

DES ÉLECTIONS LE 17 AVRIL

# *l'aurore* *boreale*

VOLUME 17 • Numéro 6 • 1 \$

vendredi 17 mars 2000



(Whitehorse)-Le chef du gouvernement, Piers McDonald a annoncé cette semaine que des élections générales se tiendront le 17 avril au Yukon.

Les enjeux des élections devraient porter principalement sur des questions de vision économique selon le leader néo-démocrate. Le territoire doit dans les années à venir diversifier ses champs d'activités économiques et non plus se concentrer dans un seul secteur. D'autres discussions devraient porter sur les soins de santé, l'éducation et les impôts.

Suite p. 2



Photo : Marie-Hélène Comeau

René Rivard, technicien de la faune et Darrel Smith, vétérinaire, examinent une femelle lynx qui s'envolera bientôt pour le Colorado (É.-U.). Voir article en page 2.

## SOMMAIRE

Éditorial

Exposition Franco-Nord

Montfort restera

Transition et patience

Prévenir la contamination

Et les rapides

# Grille horaire télé en page 18.

# Des lynxs en transit vers le Sud

## Dernière année du programme

Deux lynxs femelles occupent présentement les cages de René Rivard, technicien de la faune pour le programme de réintroduction du lynx au Colorado, États-Unis. Dans quelques jours, après avoir reçu la bénédiction du vétérinaire, les bêtes s'envoleront vers une nouvelle vie.

Le Colorado espère obtenir 50 nouveaux lynxs en cette deuxième et dernière année du programme, la moitié en provenance du Yukon, l'autre moitié de l'Alaska et de la Colombie-Britannique. L'an dernier, le Yukon n'avait pu fournir que 11 des 20 lynxs attendus à cause d'un retard au début du programme et des conditions climatiques difficiles. Depuis le lancement cette année, au début février, 16 individus ont été envoyés.

Le mois de février est une période propice à la capture des femelles, aux dires de M. Rivard : «Les petits, nés au printemps précédent ont atteint une certaine maturité, ce qui rend la mère moins protectrice.»

Six trappeurs yukonnais participent à l'opération. Ils ont 36 heures pour remettre les prises leur valant 1200 dollars canadiens s'il s'agit d'une femelle, et 800 dollars dans le cas d'un mâle. Pour pouvoir participer à l'opération, les trappeurs ont dû suivre une formation en capture vivante qui exige l'utilisation d'autres types d'appareils. Les trappes traditionnelles à mâchoire, interdites depuis l'embargo européen sur la fourrure canadienne, ont été remplacées par des boîtes de capture

vivante, dont le taux de succès reste relativement faible, et par deux types de trappe à patte de confection canadienne.

La capture vivante s'avère délicate pour le trappeur qui doit transférer l'animal dans un transporteur sans l'aide de tranquillisants. René Rivard arrive maintenant à déceler si l'opération s'est faite sans encombre par le comportement de l'animal à son arrivée chez lui. «Si le lynx durant le transfert en cage a peur et veut sortir, il a été bien manipulé. Si la patte est blessée cela a pu avoir été plus difficile.» Le technicien ajoute que seulement 10 pourcent des nouveaux arrivants montre des signes d'enflure aux pattes étant donné que les pièges sont vérifiés quotidiennement plutôt qu'à tous les cinq jours

pour la trappe habituelle.

M. Rivard affirme avoir beaucoup appris sur le comportement du lynx ces dernières semaines. «Chacun a sa personnalité. Certains mâles bardassent dans la cage pour sortir et se calment en dix minutes. Certains mangent tout de suite n'importe quoi, d'autres c'est le contraire.» Le menu est composé de blocs de neige et de carcasses d'écureuils ou de lièvres. Les fines bouches se feront offrir du sang de lièvre en seringue après trois jours de jeûne.

Toute observation est scrupuleusement notée pour chaque animal et rapportée lors de l'examen vétérinaire, seul moment où les lynxs sont mis sous anesthésie. Le

professionnel dispose alors d'environ une heure pour vérifier l'état de santé général de l'individu, son bagage génétique, en plus de traiter les blessures ou maladies.

Si tout s'avère en bon ordre, les lynxs pourront passer dans la soute arrière de l'avion où la froide température rappelle l'environnement naturel. L'emplacement évite par ailleurs les contacts potentiels avec les animaux domestiques à bord.

Le Colorado pense procéder à l'importation de carcajous l'an prochain, un projet qui plairait à René Rivard. Le carcajou serait, semble-t-il, plutôt docile en captivité.

Claudiane Samson

### Élections Suite de la p.1

Les néo-démocrates détiennent le pouvoir depuis septembre 1996. au sein de l'équipe, madame Lois Moorcroft, ministre de l'Éducation, monsieur Trevor Harding, ministre du Développement économique ainsi que monsieur Dennis Fentis député de Watson Lake, ont signalé leur intention de se représenter aux élections.

Monsieur McDonald affirmait en conférence de presse lundi dernier que son parti politique avait décidé de déclencher les

élections dès maintenant dans le but d'éviter un engorgement électoral à l'automne. En effet, l'automne s'annonce mouvementé avec les élections municipales et les élections scolaires qui sont au programme ainsi que la possibilité du déclenchement des élections fédérales. Les Yukonnais n'auraient pas eu assez de temps pour débattre et examiner les enjeux avec quatre élections en un mois et demi.

M. McDonald a demandé à la commissaire Judy Gingell d'annoncer les directives rela-

tives à l'émission d'un bref d'élection le 17 mars. La période d'élections sera de 31 jours tel que le prévoit la *Loi sur les élections*. L'Assemblée législative a suspendu ses activités. Cette suspension arrive au moment où le budget présenté par le gouvernement en place, n'a pas encore été voté par les députés. Il s'agit d'un budget de 503 million de dollars, le plus important dans l'histoire du Yukon. Les activités de l'Assemblée législative reprendront une fois les élections terminées.

Marie-Hélène Comeau



## Des mots, words, des mots

Une pièce d'Antonine Maillet

Le samedi 25 mars  
au Centre d'interprétation de la Béringie  
à 20 h.

Présenté par l'AFY

# BUDGET 2000

## Répond à vos besoins

- Plus de ressources pour la santé, l'éducation et les enfants
- Réductions d'impôts
- Investissements accrus pour une économie plus novatrice

Ce budget améliorera votre qualité de vie et celle de votre famille. Pour en savoir plus :

1 800 O-CANADA (1 800 622-6232) TDD : 1 800 465-7735

du lundi au vendredi, de 8 h à 22 h (HNE), la fin de semaine, de 8 h à 17 h (HNE)

ou visitez notre site Web : [www.fin.gc.ca](http://www.fin.gc.ca)

Canada

# ASSISTERONS-NOUS À DES DÉBATS INTELLIGENTS?

*Des élections pour le 17 avril*

## Éditorial

La nouvelle, même si elle était attendue, est venue comme un coup de canon! L'annonce de

la date des prochaines élections territoriales, le 17 avril prochain, animera la scène socio-politique locale pour le mois qui vient!

Le parti néo-démocrate a attendu la fin des Jeux de l'hiver Arctique pour déclencher sa campagne électorale. Les gens ont encore en mémoire une ville joyeuse

assaillie de jeunesse multicolore pétante de santé... Une vision idyllique qui ne traduit malheureusement pas la situation de Whitehorse. La question économique est sur toutes les lèvres et hante les rues grises. Les gens d'affaires vivent dans la crainte d'un nouveau centre d'achats, le prix de l'essence monte en flèche et bientôt il n'y aura qu'un seul transporteur aérien à se montrer le

bout du nez à l'aéroport. La dévolution des pouvoirs est encore remise et les revendications territoriales stagnent toujours pendant que les enseignants et les enseignantes menacent de se mettre en grève. L'industrie minière qui a longtemps apporté aux Yukonnais la prospérité est chose du passé et n'a laissé derrière elle personne pour nettoyer les dégâts... Tableau sombre d'un territoire fatigué.

Il serait trop facile de blâmer le gouvernement McDonald pour tous les problèmes qui assaillent le Yukon. Il a poursuivi ses efforts dans le domaine de l'éducation et du tourisme. Sa campagne électorale s'articule autour d'une vision distincte pour le territoire, une vision qui prône la diversification et le renouveau. Il faut maintenant innover et diversifier, faire du neuf avec du vieux comme

disaient nos parents. Mais il faut aussi miser sur la transparence et la responsabilité... La création du «parc» Tombstone est un bel exemple de cette cour un peu indécente que l'on a faite au public. On se vante haut et fort d'avoir créé un parc, mais un parc qui permet le développement minier est-il un parc?

Qu'est-ce que les libéraux ont à offrir? Leur programme parle du futur du territoire mais rien ne semble encore défini. Ont-ils été pris de court par l'annonce des élections? Si Pat Duncan parvient à enrôler dans ses rangs les partisans désarçonnés du Yukon Party, elle devient l'unique alternative politique. Le changement de camp de Esau Schafer de Old Crow, qui a choisi d'être candidat libéral augure-t-il de plus grands changements? On ne déserte pas un voilier qui a le vent dans les voiles...

LA FORTUNE DES 200 PERSONNES LES PLUS RICHES DU MONDE EXCÈDE LES REVENUS COMBINÉS DE 41% DE LA POPULATION MONDIALE

AH NON! EST-CE QUE JE ME SÉRAIS TROMPÉ?!



NICHEL LASTRAPPE ©APF356

VOTRE PLACEMENT DANS LES MÉDIAS IMPRIMÉS EST-IL MESURÉ EFFICACEMENT?



Samson Bélair Deloitte & Touche

Vérification et certification de tirage

Et finalement, est-ce que cette campagne électorale sera, à l'image de bien d'autres, une séance de lavage de petites culottes en public ou assisterons-nous à des débats intelligents qui éclaireront nos lanternes le soir du scrutin? C'est à souhaiter.

*Cécile Girard*

# l'aurore boréale

**Directrice :**  
Cécile Girard  
**Adjointe :**  
Marie-Hélène Comeau  
**Correspondant national :**  
Yves Lusignan  
**Correspondante locale :**  
Claudiane Samson

**Comité du journal :**  
Père Jean-Paul Tanguay  
Danièle Rémillard  
Angélique Bernard  
Ève Camolli  
Marie-Hélène Comeau  
Cécile Girard  
**Correction :**  
Lise Ouimet

C.P. 5205, Whitehorse,  
Yukon Y1A 4Z1  
Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 668-3511  
Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifiée.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



# Célébrons la Semaine nationale de la francophonie

Du 16 au 25 mars

## Fenêtre ouverte sur l'AFY

Mars, quinze heures de clarté. Finis les soleils blancs hivernaux. Le soleil est maintenant jaune et chaud. Le ciel bleu n'annonce plus de moins quarante degrés Celsius. Ce sont plutôt d'agréables moments sur les pistes de skis. Nous renouons avec les raisons qui ont motivé notre décision de vivre au nord du 60° parallèle. Nous pouvons maintenant nous associer à une nature sauvage sans craindre les manifestations de sa toute puissance.

**Semaine de la francophonie**  
Mars, c'est l'équinoxe, l'égalité entre les jours et les nuits. C'est aussi la reconnaissance officielle de notre francophonie. Du 16 au 25 mars, on célèbre les assises sur lesquelles repose le Canada, un pays où les communautés de langues officielles ont place sous notre soleil. L'ACELF, l'Association canadienne d'éducation en langue française, a institué cet événement en 1992. Patrimoine Canadien est aujourd'hui un partenaire important. Au pays du soleil de minuit, une panoplie d'activités

l'AFY, à l'école Émilie-Tremblay et dans la communauté. D'année en année, le programme s'étoffe. Nous vous invitons à consulter le calendrier des fêtes qui a paru dans l'Aurore boréale le 3 mars et dans le Yukon News du 15 mars.

### Le 20 mars, journée internationale

Le cœur de cette semaine est la journée internationale de la francophonie, le 20 mars. À Paris, elle est inaugurée par son excellence Boutros Boutros Ghali, secrétaire général à la francophonie. Les personnes

qui œuvrent à la diffusion de français par le biais de l'éducation sont reconnues lors d'une cérémonie à Ottawa. Les autorités des 52 pays ou régions francophones soulignent la richesse d'avoir entre autres le français comme moyen de communication et d'expression culturelle.

### Le forum des partenaires de la francophonie

À Québec, cette journée sera précédée par le forum des partenaires de la francophonie du 16 au 19 mars. Cet événement triennal permet aux communautés francophones hors-Québec de développer des projets communs avec des partenaires québécois. Cette formule découle de la *Politique du Québec à l'égard des communautés francophones et acadiennes du Canada*, adoptée en 1995. La FCFA, la Fédération des communautés francophones et acadienne, a été instrumentale dans l'adoption de cette politique de partenariats entre les diverses régions francophones de l'Amérique. Le Yukon sera présent par l'intermédiaire de M<sup>me</sup> Nicole Dion, vice-présidente de l'AFY, et M<sup>me</sup> Jeanne Beaudoin, directrice de l'organisme, qui participeront aussi au Conseil national des présidents et présidentes de la FCFA tenu à Québec pour l'occasion. Lors du forum, on remettra l'*Ordre des francophones d'Amérique* et le *Prix du 3 juillet 1608* à des gens, des associations ou des institutions qui participent à la diffusion et l'épanouissement du français en Amérique.

### Le projet Dialogue

Le projet Dialogue a été lancé par la FCFA à Ottawa le 11 février dernier. J'y ai assisté avec M<sup>me</sup> Nicole Dion, vice-présidente de l'AFY. Les discours de M. Gino Leblanc, président de la FCFA et de son Excellence Adrienne Clarkson, gouverneure générale du Canada, ont réitéré les fondements du Canada et l'objectif du projet qui est de positionner la francophonie

canadienne dans le nouveau millénaire. Le but est de promouvoir l'épanouissement des communautés tout en établissant des liens durables entre les francophones et les autres composantes du Canada, soit les anglophones, les francophones du Québec, les groupes ethno-culturels et les autochtones. Nous souhaitons que le processus permette aux francophones du Canada d'élaborer d'autres solutions pour maintenir et préserver les acquis tout en élargissant leur engagement à l'échelle régionale, nationale et internationale. Le groupe de discussion sera au Yukon les 9 et 10 mai 2000.

### Les jeux d'hiver de l'Arctique

Son excellence Adrienne Clarkson a visité le Yukon du 3 au 8 mars pour inaugurer les jeux d'hiver de l'Arctique. Elle continue la tradition des gouverneurs du régime français de rencontrer les citoyens et citoyennes lors des levers. Nous la remercions de renforcer par sa présence l'importance de la dualité canadienne auprès des autorités locales qui trop souvent oublient la Franco-Yukonnie. Nous sommes fiers de nos jeunes athlètes. Comme l'a dit Pierre de Coubertin, père des jeux olympiques modernes, l'important c'est de participer.

### Transport aérien et bilinguisme

Mars voit aussi la restructuration de l'industrie du transport aérien. Nous nous réjouissons de la décision du gouvernement fédéral de clarifier les obligations linguistiques des transporteurs aériens affiliés à Air Canada. Nous remercions la commissaire aux langues officielles, M<sup>me</sup> Dyane Adam, pour ses démarches dans le dossier. Avec la fusion des compagnies aériennes, Air Canada viendra chez nous. Le Nord francophone pourrait enfin recevoir des services en français réguliers.

Yann Herry  
Président



Photo : Marie-Hélène Comeau

M<sup>me</sup> Adrienne Clarkson était à Whitehorse pour inaugurer les Jeux d'hiver de l'Arctique de l'hiver et elle a rencontré les Yukonnais et Yukonnaises lors de son lever.

# Un monde nordique aux couleurs vives

## Exposition Franco-Nord

### Culture

mum. «J'aime la latitude que ce medium me donne. Je peux recommencer si je me

Le lundi 6 mars, le tout Whitehorse s'était donné rendez-vous au vernissage de l'exposition Franco-Nord, à la galerie d'art Captain Martin House. Un groupe d'artistes francophones et francophiles y présentait le fruit de leur inspiration. L'exposition était un projet conjoint mené par l'Association franco-yukonnaise et l'Association franco-ténoise et elle s'est poursuivie jusqu'au vendredi 10 mars.

Hélène Croft, une artiste des territoires du Nord-Ouest faisait partie de l'équipe. Elle était aussi l'artiste la plus prolifique avec près d'une vingtaine de tableaux réalistes aux couleurs vives.

Hélène Croft utilise les qualités de l'acrylique au maxi-

Je suis en constante recherche, avoue cette autodidacte de la peinture. J'ai lu beaucoup sur le sujet. Tout ce que je peux trouver dans les bibliothèques qui touche à ce mode d'expression je le devore. J'ai pris aussi quelques cours. Je pense maintenant avoir trouvé mon style, mon identité.»

Même si elle n'a pas fait d'études académiques en arts, Hélène n'est pas étrangère à ce monde puisqu'elle possède une formation en musique. Elle est violoniste. C'est peut-être ce qui lui a donné sa discipline. La jeune femme commence sa journée dans son studio vers 8 h 30 et n'en sort qu'à 16 h 30.

«Je travaille beaucoup avouet-elle.» Son imposante produc-



Hélène Croft

Photo : Marie-Hélène Comeau

tion en fait foi. L'inspiration ? Elle la puise dans les paysages et les réalités nordiques. «Je ne pense pas avoir jamais fait deux tableaux pareils. Je peux passer jusqu'à 40 heures sur un tableau.»

En 1997, elle participe à un festival artistique à Inuvik et récolte un prix d'excellence. «C'était mon coup d'envoi. J'étais très heureuse.»

Depuis elle a participé à de nombreuses expositions et on retrouve ses œuvres un peu partout au pays. Une de ses peintures a été reproduite à des milliers d'exemplaires puisqu'elle figurait sur la page couverture du bottin téléphonique des T.N-O, de 1998.

Hélène a aimé son court passage à Whitehorse. «Les gens sont chaleureux et c'est une petite communauté. Je me suis sentie bien» affirme-t-elle.

Cécile Girard



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en faisant partie d'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les nominations aux conseils et aux comités du gouvernement soient représentatives.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes intéressées à siéger aux conseils et aux comités suivants :

- ▲ Comité consultatif sur les loisirs du Yukon - Sous-comité des arts
  - ▲ Conseil de la société du Centre des arts du Yukon
- Date limite de mise en candidature, le 1<sup>er</sup> avril 2000

Vous pouvez nommer une personne à un conseil, ou à un comité, ou proposer votre candidature.

Vous pouvez vous procurer un formulaire aux édifices administratifs du gouvernement du Yukon, aux bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des Premières nations, aux bibliothèques publiques, ou au Service des renseignements de l'édifice principal du gouvernement du Yukon à Whitehorse.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composer le 667-8688.

De l'extérieur de Whitehorse, composer sans frais le 1-800-661-0408.

**Yukon**  
Secretariat des comités et  
des commissions

## Proclamation

YUKON

YUKON

CANADA

CANADA

TO ALL TO WHOM these presents shall come or whom the same may in any wise concern

À TOUS CEUX ET CELLES à qui ce document s'adresse et à tous ceux et celles qui pourraient être intéressés de quelque façon que ce soit, nous présentons cette

### GREETINGS A PROCLAMATION

WHEREAS, the Semaine de la francophonie is celebrated in Yukon from March 16 to March 25, 2000; and

### PROCLAMATION

ATTENDU QUE la Semaine de la francophonie sera célébrée, au Yukon, du 16 au 25 mars 2000;

WHEREAS, French is one of the recognized languages of the Yukon; and

ATTENDU QUE le français est une des langues reconnues au Yukon;

WHEREAS, the Yukon is home to over 1200 Francophones whose vitality and distinctiveness contribute to the quality of life in the Yukon; and

ATTENDU QUE le Yukon compte plus de 1200 francophones dont le dynamisme et le caractère distinct contribuent à la qualité de vie au Yukon;

WHEREAS, the Yukon recognizes and celebrates the richness that is derived from sharing our cultures and traditions; and

ATTENDU QUE le Yukon reconnaît et célèbre la richesse attribuable au partage de nos cultures et de nos traditions;

WHEREAS, the Yukon recognizes the contribution of Francophones to the history of the Yukon Territory; now

ATTENDU QUE le Yukon reconnaît la contribution des francophones à l'histoire du Yukon;

THEREFORE, I, Judy Gingell, Commissioner of the Yukon, do hereby proclaim Monday, March 20, 2000 to be

PAR CONSÉQUENT, je, Judy Gingell, Commissaire du Yukon, déclare le lundi, 20 mars 2000 comme

### "YUKON FRENCH HERITAGE DAY"

as part of the Semaine de la francophonie and encourage all Yukoners to participate in the celebrations.

### «JOURNÉE DU PATRIMOINE FRANCOPHONE AU YUKON»

faisant partie de la Semaine de la francophonie et encourage toute la population du Yukon à participer aux célébrations.

GIVEN UNDER my hand and seal of the Yukon Territory, at Whitehorse, Yukon, this 7<sup>th</sup> day of March, 1999.

FAIT SOUS LE SEING ET LE SCEAU du territoire du Yukon, à Whitehorse, Yukon, ce 7 mars 2000.

Commissioner of the Yukon/Commissaire du Yukon

# Une transition qui demande de la patience

## Economie

(Whitehorse)- Air Canada et Canadien Airlines terminaient l'année 1999 en annonçant leur projet de fusion. Afin de maximiser le rendement des deux transporteurs aériens, les horaires des vols ont été rationalisés pour améliorer, selon la compagnie, le service aux clients.

Le Yukon qui est principalement desservi par la compagnie aérienne Canadien, ne semble pas être jusqu'à maintenant touché par ces rationalisations pour son trajet Whitehorse/Vancouver. Bonne nouvelle! Par contre lorsqu'il s'agit de faire un transfert de vol une fois à Vancouver, le voyageur yukonnais doit s'attendre à faire face à quelques surprises pendant cette dure période de transition.

En effet les résidents du Nord se retrouvent parfois dans l'obligation de payer les taxes d'aéroport de Vancouver lors de leur transfert alors qu'ils en étaient autrefois exemptés. Également, les passagers dont le vol a été annulé ont de la difficulté maintenant à se faire rembourser leur frais d'hôtel. Chacune des compagnies aériennes se renvoyant la facture. De plus, les places disponibles pour voyager avec les points bonis semblent dorénavant se faire plus rares... tout comme les vols de nuit.

«Une fois les passagers à l'extérieur du territoire, le gouvernement du Yukon ne peut plus rien faire pour assurer que la population ne sera pas pénalisée par cette fusion, nous a expliqué une porte-parole du gouvernement territorial. Tout ce que nous pouvons faire pour l'instant c'est de tenter de maintenir que les deux vols quotidiens Whitehorse/Vancouver. Si les gens ont de mauvaises expériences nous ne pouvons

que leur suggérer d'envoyer des lettres de plaintes à la compagnie aérienne Air Canada. Parfois cette méthode est plus efficace que lorsque ça vient d'un gouvernement.»

«Ce n'est que récemment que nous commençons à recevoir des commentaires des résidents yukonnais par rapport à leurs mauvaises expériences face à cette fusion, a expliqué Ken Bolton conseiller en communications pour le gouvernement yukonnais. Notre département doit suivre de près l'évolution de tout ceci.»

Car l'achat de Canadien par Air Canada pourrait représenter un certain danger pour l'économie yukonnaise. La récente décision prise par cette dernière d'annuler ses tarifs spéciaux au pays est un bon exemple de ce danger. L'économie du Yukon dépend grandement des tarifs aériens.

«Les décisions qui seront prises lors de cette fusion, a affirmé récemment Dave Keenan ministre du Tourisme Yukon, pourraient avoir un impact important dans nos efforts de promouvoir le Yukon comme destination touristique et économique. La vente de Canadien à Air Canada crée beaucoup d'incertitudes pour notre industrie. Nous encourageons fortement les présidents des deux compagnies à prendre en considération les besoins de l'économie grandissante du territoire.»

Au Yukon plus de 75 000 passagers par années, empruntent la voie aérienne pour voyager entre Whitehorse et Vancouver. Les utilisateurs

yukonnais de la classe affaire sont deux fois plus élevés comparativement à nos voisins du sud. De plus, 70 % des passagers réguliers profitent annuellement des prix économiques, c'est également une hausse par rapport au sud. Le ministre Dave Keenan, avait déposé en novembre dernier un rapport décrivant les répercussions de la restructuration des lignes aériennes au Yukon. Les conclusions du rapport étaient alors compatibles avec la conviction du gouvernement selon laquelle la demande de transport de passagers ne devait subir aucun changement, sans égard à la restructuration de l'industrie du transport aérien. Les discussions avec le gouvernement se poursuivent afin d'obtenir l'assurance que cette restructuration n'ait pas d'incidence sur le service aérien local, les tarifs ou les emplois locaux liés à l'industrie du transport aérien.

Pour l'instant les membres Aéroplan et Canadien Plus peuvent accumuler des milles ou des points sur l'un ou l'autre des transporteurs. L'échange des milles ou des points sera faisable prochainement. Depuis le 26 février, les membres Aéroplan Super Élite, Pur Platine et Or ont accès aux salons d'Air Canada ou de Canadien quand ils voyageront sur les vols désignés d'Air Canada ou de Canadien. De plus, toutes les collectivités actuellement desservies par Canadien continueront de l'être.

Pour ce qui est des services en français dans le merveilleux monde aérien, un projet de loi a été déposé en février par le ministre des Transports, David Collenette, précisant que les transporteurs régionaux d'Air

Canada et les autres filiales éventuelles, seront liés par la Loi sur les langues officielles pour le service au public, là où il y a demande importante. Rappelons qu'Air Canada a toujours soutenu que ses transporteurs régionaux n'étaient pas assujettis à la Loi sur les langues officielles et donc n'étaient pas tenus d'offrir des services au public dans les deux langues officielles. Après maintes négociations avec la Société, le Commissariat aux langues officielles déposait, en

1997, une demande de renvoi sur cette question qui est toujours devant la Cour fédérale.

Les gens peuvent contacter la compagnie aérienne en écrivant à l'adresse suivante:

Air Canada  
Boîte postale 14 000, Station de l'aéroport  
Dorval, Québec, H4Y 1H4

Marie-Hélène Comeau



Comité Conjoint de Transition  
Carrière du Yukon

## On recherche : Animateurs et experts en formation

Le Comité conjoint de transition carrière du Yukon (projet conjoint du gouvernement du Canada et des syndicats de la fonction publique fédérale) recherche des animateurs et des experts en formation qualifiés pour concevoir et offrir des ateliers et des cours de perfectionnement professionnel ou d'amélioration des compétences dans les domaines suivants (la liste n'est pas exhaustive) :

- Recherche d'emploi
- Techniques d'entrevue
- Rédaction de curriculum vitae
- Rédaction de proposition
- Gestion du changement
- Planification financière
- Planification de carrière
- Planification de la retraite
- Formation pour l'utilisation de logiciels
- Internet et conception de pages Web
- Techniques de présentation
- Gestion de petites entreprises
- Maîtrise du stress

### Exigences

- Brève description de votre expérience de la conception ou de l'animation d'ateliers ou de cours
- Permis d'établissement commercial du Yukon
- Excellentes compétences en matière d'analyse et de communication
- Références portant sur les ateliers et les cours que vous avez animés

Cet appel de candidatures servira à établir une liste de personnes-ressources pouvant combler nos besoins.

Les renseignements demandés doivent parvenir au plus tard **vendredi le 31 mars 2000** au **Comité conjoint de transition carrière du Yukon, a/s de Commission de la fonction publique, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon), Y1A 2B5, par télécopieur au (867) 668-5033** ou par courriel à [donna.pearson@psc-cfp.gc.ca](mailto:donna.pearson@psc-cfp.gc.ca), à l'attention de Donna Pearson, coordonnatrice.

Vous pouvez obtenir de plus amples renseignements auprès de Donna Pearson au (867) 393-6810.



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada



# Prévenir la contamination, c'est plus que seulement se laver les mains!

(Whitehorse)- La mascotte BAC arrivera en ville le 22 mars pour promouvoir la semaine de la prévention alimentaire (*Food Safe*) qui aura lieu au territoire, pour une troisième année consécutive.

Au mois de mars, mois de la santé, on en profite au Yukon pour souligner la semaine de la prévention alimentaire qui

aura lieu du 25 au 31 du même mois. Des kiosques d'information seront en ville ici et là et pour conscientiser les gens à adopter de meilleures habitudes ainsi que pour promouvoir le programme *Food Safe*. Car, en dépit de

l'amélioration constante de la qualité et de la salubrité des aliments produits au Canada, les intoxications alimentaires

restent un problème important de santé publique. Il est donc important de rappeler aux gens quelques pratiques sanitaires.

C'est dans cette optique qu'est né le programme de prévention alimentaire *Food Safe*. Il vise à encourager les consommateurs, les propriétaires de restaurants ou les chaînes alimentaires à adopter de

meilleures habitudes hygiéniques. C'est dans ce cadre que la mascotte BAC visitera les écoles du territoire.

«BAC m'accompagnera à l'école Émile-Tremblay le vendredi 24 mars pour animer un atelier en français sur la prévention alimentaire, explique Lise McDevitt. Les jeunes de la maternelle à la troisième année pourront rencontrer la mascotte officielle du programme. C'est bon de commencer tôt cette éducation par rapport à la manipulation alimentaire. Le danger de contamination sera toujours présent mais en étant mieux informé ça nous donne une chance de s'en éloigner un peu».

M<sup>me</sup> McDevitt a reçu sa certification du programme *Food Safe* en mars 1999 et depuis elle a intégré ces cours dans son enseignement d'économie familiale à l'école secondaire Vanier.

«J'ai entendu parler de ce programme l'an passé par un professeur d'économie familiale d'une autre école, explique Lise McDevitt. J'ai alors décidé de suivre cette formation pour l'enseigner par la suite à mes jeunes étudiants. D'ailleurs, cette formation est déjà intégrée dans le curriculum du cours d'économie familiale de la Colombie-Britannique.»



Lise McDevitt

Madame McDevitt rappelle qu'il est important de toujours nettoyer les surfaces de travail, de séparer les aliments pour éviter toute contamination croisée, de réfrigérer rapidement les aliments périssables et de toujours faire cuire le tout à la température appropriée.

Les gens qui désirent avoir plus de renseignements à ce sujet ou qui voudraient suivre la formation en français peuvent contacter M<sup>me</sup> Lynn Richards coordonatrice du programme au 667-8391.

Marie-Hélène Comeau

## Sous-ministre adjointe ou sous-ministre adjoint, Service météorologique du Canada

*Environnement Canada*  
OTTAWA (ONTARIO)

*Si vous vous sentez d'attaque pour diriger le plus important organisme en sciences atmosphériques au pays, dont les activités contribuent à la santé, à la sécurité et à la prospérité économique de tous les Canadiens et Canadiennes, ce mandat de cadre supérieur est pour vous.*

Le Service météorologique du Canada (SMC) est un organisme national indispensable qui fournit de l'information, des prévisions et des avertissements météorologiques à la population canadienne, aux industries dont les activités sont vulnérables aux conditions météorologiques, aux gouvernements et à d'autres clients de premier plan. Le SMC dispose de l'un des modèles informatiques les plus estimés au monde pour ses capacités de prévoir l'incidence des changements climatiques; il possède également des modèles de qualité de l'air pour les villes et effectue de la recherche sur l'incidence des changements climatiques. À ce poste de cadre supérieur, vous devrez assumer la gestion d'un budget opérationnel d'environ 200 millions de dollars et d'un effectif de 1 500 employées et employés, fournir des directives fonctionnelles à six régions dans une structure matricielle, ainsi que veiller au fonctionnement ininterrompu d'un service météorologique d'un océan à l'autre et d'un système mondialement intégré. Dans le cadre d'une approche dynamique, vous devrez définir le programme et les priorités du SMC en matière de recherches scientifiques, représenter le SMC à l'échelle nationale et internationale, négocier des ententes bilatérales et multilatérales concernant les échanges de renseignements et de données, fournir des conseils scientifiques sur les questions atmosphériques (changements climatiques, smog, etc.) et coordonner les activités du SMC avec les efforts internationaux de recherche scientifique dans des domaines tels que les changements climatiques, le réchauffement de la planète et la pollution de l'air. Vous toucherez un salaire variant entre 107 100 \$ et 126 000 \$.

Votre feuille de route fait état d'antécédents professionnels réussis dans la gestion d'une vaste organisation opérationnelle à vocation scientifique, de préférence dans le domaine des sciences atmosphériques ou des sciences physiques connexes, à quoi s'ajoute un diplôme universitaire dans un domaine relatif aux sciences atmosphériques, à l'hydrologie, à l'océanographie ou dans une discipline connexe. Vous êtes un ou une chef d'équipe éprouvé(e) avec de solides aptitudes en communications, capable de définir une vision claire et de favoriser un environnement de travail propice à une participation active au processus décisionnel.

Il s'agit d'un poste à dotation non impérativement bilingue (français/anglais). Remarque : Une vérification « très secrète » de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

Si ce rôle de direction au caractère unique vous intéresse, vous pouvez, d'ici le 3 avril 2000, poser votre candidature par courriel ou faire parvenir votre curriculum vitae, en démontrant que vous répondez aux critères susmentionnés en matière d'études et d'expérience et en indiquant clairement votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence 99-TLN/ADM-OC-04, à l'adresse suivante : Le Réseau du leadership, 122, rue Bank, 3<sup>e</sup> étage, C.P. 3431, succursale D, Ottawa (Ontario) K1P 1H3. Télécopieur : (613) 943-5524. Courriel : ldaooust@tln-lrl.gc.ca. De plus amples renseignements seront fournis sur demande.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

*This information is available in English.*



Gouvernement du Canada  
Le Réseau du leadership

Government of Canada  
The Leadership Network

Canada



Canada

### AUDIENCE DU CRTC

Le CRTC tiendra une audience à partir du 25 avril 2000, à l'hôtel Plaza 500, 12e Ave. O., Vancouver (C.-B.), afin d'étudier les demandes de licences de WIC WESTERN INTERNATIONAL COMMUNICATIONS LTD.; CANWEST GLOBAL COMMUNICATIONS CORP.; SHAW COMMUNICATIONS INC.; et CORUS ENTERTAINMENTS INC. En bref, les compagnies proposent que : 1) Shaw acquière le contrôle de Canadian Satellite Communications Inc.; 2) Corus acquière : le contrôle des entreprises de radiodiffusion de WIC; le contrôle de certaines entreprises de télévision payante et spécialisée de WIC; les intérêts de WIC dans The Family Channel Inc.; et le contrôle d'une des entreprises de services VSD sur demande (VSD) de WIC; et 3) Can West Global acquière le contrôle des entreprises de radiodiffusion de télévision traditionnelle de WIC, de même que les intérêts de WIC dans ROBTv et l'entreprise de services VSD qui appartient encore à WIC. Pour de plus amples renseignements sur chacune des demandes ainsi que la liste des localités où les examiner, veuillez consulter les avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard le 30 mars 2000, et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

# Des jeunes athlètes de toutes les régions nordiques ont envahi la ville

Du 5 au 11 mars, plus de 1 750 jeunes ont participé à la seizième édition des Jeux d'hiver de l'Arctique 2000 qui se déroulaient cette année à Whitehorse. Ces jeunes se sont réunis afin de pouvoir participer à plus de 19 épreuves sportives et à une brochette de manifestations culturelles. Ils sont venus d'aussi loin que Magadam, Chukotka, Russie, Groenland, Nunavik, Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest, du Nord de l'Alberta, l'Alaska et bien sûr du Yukon.

La première rencontre de ces Jeux remonte à 30 ans. C'était à l'époque messieurs James Smith et Stuart Hodgson, respectivement commissaires du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, qui avaient eu l'idée d'organiser des jeux d'hiver pour les jeunes des pays nordiques. Ces derniers étaient en effet continuellement désavantagés lors des Jeux du Canada (dû aux services restreints dans les régions éloignées). L'idée a également plu à l'Alaska et c'est en 1970, à Yellowknife que monsieur Pierre-Elliott Trudeau premier ministre de l'époque, ouvrait officiellement les premiers Jeux d'hiver de l'Arctique.

À cette époque, plus de 500 athlètes du Yukon, de l'Alaska et des Territoires du Nord-Ouest s'étaient mesurés sur le plan sportif et artistique tout en s'enrichissant au contact de leurs pairs. Depuis, les Jeux d'hiver de l'Arctique ont lieu à tous les deux ans et ont pris de l'envergure. Ils sont aujourd'hui un des événements sportifs et culturels les plus courus dans le monde circumpolaire.

Cette année la ville de Whitehorse était l'hôte de ces Jeux pour une cinquième fois et plus de 3000 bénévoles ont travaillé au succès de l'événement.

*Marie-Hélène Comeau*



Photo : Marie-Hélène Comeau

Josée Leclerc, instructrice de ski de fond, en compagnie de Pascale Bédard qui a remporté une médaille d'argent dans la course à relais de 5 km.

## RÉSULTATS

	Or	Argent	Bronze	Total
Alaska	56	68	50	174
Nord de l'Alberta	37	25	23	85
Chukotka	5	5	7	17
Groenland	17	14	13	44
Magadan	3	4	4	11
Nunavik (Québec)	0	3	5	8
Nunavut	11	10	13	34
T N-O	42	29	37	108
Yukon	22	32	38	92

**AVIS PUBLIC**

Horaire de la piste Chilkoot incluant Log Cabin pour les activités d'hiver du mois d'avril 2000:

•Fin de semaine du 14 au 16 avril est ouverte seulement pour les activités non-motorisées.

•Le reste du mois d'avril est ouvert pour toutes les activités (incluant les activités motorisées).

N'oubliez pas de vérifier les secteurs qui sont fermés au public en contactant le bureau de Parcs au 667-3910 ou bien en vérifiant les panneaux le long du sentier.

# Sondage et formation gratuite

Saviez-vous que la Yukon Family Services Association offre des formations gratuites en français? On cherche Carol Ann Gingras du Yukon Family Services Association, en une demande pour ce type de formation.

Programme d'auto-gestion de conditions chroniques collaboration avec Yukon Health & Social Services, vous

offre gratuitement un programme de sept rencontres d'auto-gestion de conditions chroniques (diabète, maladie de coeur, angine, fatigue fibromyalgie, emphysème, cancer, mal de dos, etc.). Les participants recevront un manuel incluant des exercices, de l'information et un aide-mémoire.



Photo : Marie-Hélène Comeau

Tracy Allard et une copine admirent une œuvre à l'exposition Convergence.

## Exposition des Jeux d'hiver de l'Arctique de l'an 2000: Convergence

Le 5 mars dernier avait lieu l'ouverture officielle de Convergence l'exposition des Jeux d'hiver de l'Arctique. Cette exposition réunissait plusieurs artistes des régions qui ont participé aux Jeux, c'est-à-dire, l'Alaska, le Magadam, le Chukotka, le nord de l'Alberta, le Nunavut, les Territoires du Nord-Ouest, le Groenland, le Nunavik et le Yukon.

Convergence est présentée à la galerie d'art du Centre des arts jusqu'au 16 avril.

### Formation d'auto-défense Lady Beware

M. Chuck Bertrand offre une formation d'auto-défense pour les femmes. Le cours serait donné en anglais, mais M. Bertrand a une très bonne compréhension du français. Le cours pourrait être offert le soir et serait d'une durée de deux à trois heures.

Pour recevoir plus de renseignements, vous êtes priés de contacter M<sup>me</sup> Gingras au 667-2970 ou Tory Russell au 393-2201. (Pour le programme d'auto-gestion de condition chronique.)

Si vous voulez participer à ce programme, s.v.p. nous manifester votre intérêt par télécopieur (668-35110, par téléphone (668-2663) ou en personne au 302, rue Strickland, Whitehorse avant le 31 mars 2000.

### Pensée du jour

Deviens un leader... Souviens-toi que dans un attelage de traîneau, seul le chien de tête sait où il va.

## Fonds d'investissement pour les JEUNES



Le gouvernement du Yukon accepte présentement les demandes au Fonds d'investissement pour les jeunes.

Le Fonds sert au financement de nouveaux projets et activités qui aideront les jeunes à faire des choix de vie sains.

On peut se procurer un formulaire de demande auprès des ministères de la Santé et des Affaires sociales, de la Justice, de l'Éducation et des Services aux agglomérations et du Transport, ainsi qu'au Bureau de promotion des intérêts de la femme et à la Direction des sports et des loisirs.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 667-3778 ou le 667-3709.

De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408.

La date limite pour présenter une demande est le 1<sup>er</sup> avril 2000.



# La Première Chaîne de Radio-Canada, la radio des Francofêtards!

## Le jeu du Grand Dictionnaire

avec Joël Le Bigot et François Parenteau

du **20** au **24 mars**  
de 10 h à 11 h

Production de la CRPLF

## Une vie à la Campagne!

célèbre Émile Campagne

Samedi **25 mars**  
de 20 h à 22 h

Animation : Daniel Mathieu  
Réalisation : Michel Lalonde



WHITEHORSE 102,1 FM

Published by the Chief  
Electoral Officer of the Yukon



Publié par le Directeur  
Général des élections du Yukon

This is your Elections Yukon information page. Details about the territorial election will be running on this page throughout the election period — from March 17 to Polling Day on April 17.

If you can't find the election information you need here, please call Elections Yukon at 667-VOTE or 1-867-667-VOTE toll free from outside Whitehorse.

Bienvenue à la page d'information d'Élections Yukon. Vous pourrez y lire tous les détails concernant les élections territoriales pendant toute la période électorale, soit du 17 mars jusqu'au jour du scrutin, le 17 avril. Si vous ne trouvez pas l'information que vous cherchez ici, communiquez avec Élections Yukon au 667-VOTE ou au 1-867-667-VOTE si vous appelez de l'extérieur de Whitehorse.

### Dogs are not an enumerator's best friend!

Enumerators can't do their job if they can't get to your door.

Please keep your dog away from the entrance to your home so that enumerators can knock on your door to get your name for the voters' list.

Les chiens ne sont pas toujours le meilleur ami des recenseurs et des recenseuses.

Les recenseurs et les recenseuses ne peuvent pas faire leur travail s'ils ne peuvent pas se rendre à votre porte principale.

Veuillez garder votre chien loin de la porte qu'on puisse aller sonner chez vous obtenir votre nom pour la liste électorale.

### Elections Yukon office

The Elections Yukon office is on the lower level of the Main Yukon Government Building, Second Avenue in Whitehorse.

The office is open  
8:30 AM to 7:00 PM  
Monday to Friday.  
667-VOTE (667-8683)  
1-867-667-VOTE (toll free)

### Le bureau d'Élections Yukon

Le Bureau d'Élections Yukon est situé à l'étage inférieur de l'édifice principal du gouvernement du Yukon sur la

2<sup>e</sup> Avenue à Whitehorse.

Le bureau est ouvert

de 8 h 30 à 19h

du lundi au vendredi.

667-VOTE (667-8683) ou

1-867-667-VOTE (sans frais)

### Polling day

Polling places are open from  
8 AM to 8 PM  
April 17, 2000

le jour du scrutin

le 17 avril 2000

les bureaux de scrutin seront ouverts  
de 8 h à 20 h.

### Notice of Appointments

#### To Yukon Electors:

In accordance with the *Elections Act*, the Chief Electoral Officer hereby announces the appointment of the following listed election officers required by law for the conduct of elections to be held on April 17, 2000.

Patrick L. Michael  
Chief Electoral Officer  
Directeur général des élections

### Avis de nomination

#### Aux électeurs et aux électrices du Yukon:

Conformément à la Loi sur les élections, le directeur général des élections annonce par les présentes la nomination des membres du personnel électoral énumérés ci-après et exigés par la loi en vue du déroulement des élections qui se tiendront le 17 avril 2000.

Electoral District Circonscription électorale	Name/address • Nom et adresse Returning Officers des directeurs/directrices du scrutin	Name/address • Nom et adresse Assistant Returning Officers des directeurs adjoints/directrices adjointes du scrutin
Faro	Phyllis Forbes, Faro	Doris Palmer, Faro
Klondike	Bonnie Barber, Dawson City	Elizabeth Fraser, Dawson City
Kluane	Lilly Smith, Haines Junction	Debbie Nadeau, Haines Junction Patty Benjamintz, Beaver Creek
Lake Laberge lac Laberge	Andrea Lemphers, Lake Laberge	Corey Sheffield, Lake Laberge
McIntyre-Takhini	Jan Koepke 11 Van Gorda Pl. Whitehorse	Sally Stitt 5 Aishihik Rd. Whitehorse
Mayo-Tatchun	Ada Rienks, Carmacks	Bonnie Cooper, Carmacks Joan Ewing, Mayo
Mount Lorne	Donna Pendziwol-MacMillan Whitehorse	Brenda Mattson Whitehorse
Porter Creek North Porter Creek nord	Joanne Green 23 Redwood St. Whitehorse	Daphne White 34B Evergreen Cr. Whitehorse
Porter Creek South Porter Creek sud	Beverley Mason-Wood 1405 Holly St. Whitehorse	Louise Clethro 84-12th Ave. Whitehorse
Riverdale North Riverdale nord	Marietta Fulcher 16 Aishihik Rd. Whitehorse	Doris Reynolds 22 Stewart Rd. Whitehorse
Riverdale South Riverdale sud	Joan Coxford 5 Hyland Cr. Whitehorse	Jo-Ann Gates 212 Alsek Rd. Whitehorse
Riverside	Susan Gleason 5 Alsek Rd. Whitehorse	Megan Tubman 175 Alsek Rd. Whitehorse
Ross River-Southern Lakes Ross River-lacs du sud	Janet Constable Rushant, Carcross	Anna Carrott, Teslin Gwen Powaschuk, Ross River
Vuntut Gwitchin	Renée Frost, Old Crow	Tracy Kassi, Old Crow
Watson Lake	Dianna Raketti, Watson Lake	Jenny Skelton, Watson Lake
Whitehorse Centre Whitehorse centre	Georgina Leslie 810 Black St. Whitehorse	Frances Landreth Whitehorse
Whitehorse West Whitehorse ouest	Mary Whitley 1 Chalet Cr. Whitehorse	Kathy Zrum 6 Salter Pl. Whitehorse

Elections Yukon

Main Yukon government building — 2nd Ave. Whitehorse

667-VOTE (667-8683) or 1 - 867 - 667-VOTE toll free or [www.electionsyukon.gov.yk.ca](http://www.electionsyukon.gov.yk.ca)

### Voting by Proxy

Any qualified voter who will not be in the Yukon on polling day may vote by proxy. This includes eligible students who attend school outside the Yukon and others who will not be here for any reason.

- You can appoint one elector only to vote on your behalf.
- Your name *and* the name of the elector you appoint must be on the voters list for your Electoral District.

For more information about proxy voting and proxy applications, call Elections Yukon or the Returning Officer in your Electoral District.

### Vote par procuration

Toute personne habilitée à voter qui sera à l'extérieur du Yukon le jour du scrutin peut voter par procuration. Cela comprend les étudiants qui fréquentent un établissement à l'extérieur du Yukon et toute autre personne qui sera absente.

- Vous ne pouvez nommer qu'un électeur/une électrice pour voter en votre nom.
- Votre nom et le nom de la personne que vous nommez doivent être sur la liste électorale de votre circonscription.

Pour plus de renseignements sur le vote par procuration et les demandes de vote par procuration, communiquez avec Élections Yukon ou avec le directeur ou la directrice du scrutin de votre circonscription.

#### Revision

Your name *must* be on the list of electors for your Electoral District before 9 PM on April 5 for you to vote in the territorial election.

You *cannot* be sworn in on Polling Day.

If you are a qualified voter, but you have not been enumerated, you or your representative should come to Revision on **April 4 or 5, 2000** to have your name added to the voters list. Revision runs from 9 AM to 9 PM.

To find out where Revision will be held, call Elections Yukon. Or, see the Returning Officer in your Electoral District.

#### Révision

Votre nom doit être inscrit sur la liste électorale de votre circonscription avant 21 h le 5 avril pour que vous puissiez voter lors des élections territoriales.

Vous ne pouvez pas être assermenté(e) le jour du scrutin.

Si vous êtes habilité(e) à voter mais que vous n'avez pas été recensé(e), vous ou votre représentant/représentante devriez faire une demande de révision en personne le 4 ou 5 avril 2000 entre 9 h et 21 h, pour que votre nom soit inscrit sur la liste électorale.

Pour savoir où seront effectuées les révisions, communiquez avec Élections Yukon ou avec le directeur ou la directrice du scrutin de votre circonscription.

#### Advance Poll

If you are a qualified elector and your name is on the voters list, but you will be away from your polling division on polling day, you can vote at an Advance Poll.

**April 9 and 10  
2 - 8 PM**

For information about the Advance Poll and where it will be held in your Electoral District, call Elections Yukon or the Returning Officer in your Electoral District.

#### Vote par anticipation

Si vous êtes habilité(e) à voter et que votre nom est sur la liste électorale, mais que vous n'êtes pas dans votre section de vote le jour du scrutin, vous pouvez voter par anticipation.

**le 9 et 10 avril  
entre 14 h et 20 h**

Pour plus de renseignements sur le vote par anticipation et l'endroit où il se tiendra dans votre circonscription, communiquez avec Élections Yukon ou le directeur ou avec la directrice du scrutin de votre circonscription.

### Election Period Calendar/Calendrier de la période électorale

Sunday <i>Dimanche</i>	Monday <i>Lundi</i>	Tuesday <i>Mardi</i>	Wednesday <i>Mercredi</i>	Thursday <i>Jeudi</i>	Friday <i>Vendredi</i>	Saturday <i>Samedi</i>
					March 17 mars • Writ issued • enumeration begins • Émission du bref • Début du recensement	March 18 mars
March 19 mars	March 20 mars	March 21 mars	March 22 mars	March 23 mars	March 24 mars • enumeration ends • fin du recensement	March 25 mars
March 26 mars	March 27 mars • Nomination deadline (10am-2pm) • Date limite pour le dépôt des bulletins de présentation (de 10 h à 14 h)	March 28 mars	March 29 mars	March 30 mars	March 31 mars	April 1 avril
April 2 avril	April 3 avril	April 4 avril • Revision (9am-9pm) • Révision (de 9 h à 21 h)	April 5 avril • Revision (9am-9pm) • Révision (de 9 h à 21 h)	April 6 avril	April 7 avril	April 8 avril
April 9 avril • Advance poll (2-8 pm) • Scrutin par anticipation (de 14 h à 20 h)	April 10 avril • Advance poll (2-8pm) • Scrutin par anticipation (de 14 h à 20 h)	April 11 avril	April 12 avril	April 13 avril	April 14 avril • Special revision (4-9pm) • Révision spéciale (de 16 h à 21 h)	April 15 avril
April 16 avril	<b>April 17 avril POLLING DAY (8am-8pm) JOUR DU SCRUTIN (de 8 h à 20 h)</b>	April 18 avril	April 19 avril • Official addition (10am) • Recensement général des votes (10 h)	April 20 avril	April 21 avril	April 22 avril
April 23 avril	April 24 avril • Declaration of results (10am) • Déclaration des résultats (10 h)					

Élections Yukon

Édifice principal du gouvernement du Yukon 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
667-VOTE (667-8683) ou 1-867-667-VOTE ou [www.electionsyukon.gov.yk.ca](http://www.electionsyukon.gov.yk.ca)

## MERCI À TOUS LES BÉNÉVOLES!

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN TIENT À REMERCIER  
TOUS LES EMPLOYÉS QUI ONT TRAVILLÉ BÉNÉVOLEMENT À L'ORGANISATION DES

### Jeux d'hiver de l'Arctique 2000

VOTRE DÉVOUEMENT EST GRANDEMENT APPRÉCIÉ!



Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Indian and Northern  
Affairs Canada



## MERCI!

Le comité Espoir Jeunesse aimerait remercier  
les personnes et les commanditaires qui ont  
assuré le succès du

5<sup>E</sup> TOURNOI DE HOCKEY BOTTINES  
DU YUKON SOURDOUGH RENDEZ-

Comité Espoir Jeunesse VOUS.

Nicole Ruest, Mélissa Forget, Tim Shoeniker, Patrick Hayes,  
Mathieu Langlois, Natacha Harvey, Alain Desrochers, Médéric  
Boucher, Philippe Sormany Albert, Carl Nadon, Mac's  
Fireweed, Wizard's Emporium.

## Café littéraire

le 31 mars

à la salle communautaire  
après le souper.

**Chers lecteurs,  
venez nous faire  
partager un passage  
d'un livre, d'un arti-  
cle, d'un poème  
préférés. Venez  
souper au Café-  
rencontre et nous  
faire partager vos  
choix littéraires.  
Parlez-en à vos amis!**

Nathalie Emond:  
668-2663



## Les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada sont en vente jusqu'au 1<sup>er</sup> avril seulement.

Le temps presse. Et les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada ne seront encore en vente qu'à l'automne prochain. C'est donc le moment ou jamais d'en acheter. Comme toujours, elles sont idéales pour faire fructifier votre portefeuille à l'abri des risques, et comportent un plus grand choix et plus d'options que jamais.

- Obligation d'épargne du Canada traditionnelle
- Obligation à prime du Canada : un nouveau produit à intérêt plus élevé
- Options REER et FERR sans frais
- Titres offerts à partir d'aussi peu que 100 \$
- Absolument aucuns frais
- Souscription par téléphone

La nouvelle Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants. L'Obligation d'épargne du Canada traditionnelle, toujours aussi souple, est encaissable en tout temps. Avec l'option REER sans frais, vous profiterez de toute la sécurité des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en plus des avantages d'un REER.

Les deux titres sont garantis à 100 % par le gouvernement du Canada, avec une facilité d'achat jamais égalée à ce jour. Non seulement ils ne comportent absolument aucuns frais, mais aussi vous avez maintenant la possibilité pratique d'en souscrire par téléphone en composant le 1 800 575-5151. Et comme toujours, ils sont en vente dans votre institution bancaire ou financière.

### Soirée-causerie sur le processus d'évaluation environnementale

Le 22 mars 2000

Troisième rencontre :

«Les évaluations  
environnementales:  
vous avez votre mot à dire.»  
sous la conduite de  
Doug Urquhart

Gold Rush Inn,  
salle Town Hall,  
de 19 h à 21 h.  
Les personnes  
intéressées sont  
priées de téléphoner au  
1-888-654-4444 ou  
667-3868.

Canada



NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA  
BÂTISSÉZ SUR DU SOLIDE.

Canada

Désormais en vente par téléphone en composant le 1 800 575-5151.

Visitez notre site Web à [www.oec.gc.ca](http://www.oec.gc.ca) pour tout complément d'information.

# Augmentation de la production d'énergie solaire au Yukon

## Environnement

Il n'est pas difficile de décrire l'endroit où habite Kris Selzer, dans le lotissement Lobird. La panoplie de cellules photovoltaïques sur le toit de la maison fait que la demeure de M. Selzer sort de l'ordinaire et ne donne qu'un aperçu des systèmes évolués qu'on trouve à l'intérieur.

En pénétrant à l'intérieur, on comprend pourquoi M. Selzer dit de sa demeure qu'elle est la maison mobile la plus chère au Yukon. Il a dépensé plus de 40 000 dollars afin de doter sa maison d'un système d'énergie solaire, et l'équipement requis couvre les murs de son atelier.

Un mur est presque entièrement couvert d'un circuit de distribution d'eau chaude à énergie solaire dont la chaleur rayonnante résiduelle chauffe les planchers. Des voyants clignotent de diverses boîtes de contrôle digitales sur le mur et des réserves de batteries sont empilées sur le plancher.

M. Selzer conçoit et vend des systèmes d'énergie solaire et il juge que l'exploitation d'une telle source d'énergie a un grand potentiel au Yukon. Il y a toutefois des défis à relever et il se sert de sa demeure comme laboratoire de recherche et de développement. Il met à l'épreuve divers dispositifs à énergie solaire afin de déterminer lesquels sont les plus économiques et ceux qu'il qualifierait de gadgets technologiques.

«L'équipement ne fournit pas nécessairement ce pour quoi il a été conçu. Chaque dispositif a ses propres caractéristiques, alors je mets chacun d'eux à l'épreuve afin d'évaluer leur rendement» de dire M. Selzer.

En ce moment, M. Selzer remplace le câblage électrique de sa maison et cela lui permet d'ajouter d'autres dispositifs

jour produire de l'énergie qu'il vendrait à Yukon Electrical.

Les journées grises de février témoignent des limites de l'énergie solaire comme source d'énergie à l'année dans le Nord. Un des panneaux de contrôle digital confirme ce que M. Selzer sait déjà : en ce moment, l'énergie provient du réseau d'électricité, non pas des cellules photovoltaïques sur sa toiture.

Il reçoit encore un compte d'électricité mensuel de Yukon Electrical. Sa cuisinière, son réfrigérateur et la prise extérieure pour le chauffe-moteur sont alimentés par le réseau.

Toutefois, M. Selzer ne tente pas de vendre des systèmes d'énergie solaire à ses voisins ou à ceux qui ont accès au réseau électrique. L'énergie solaire coûte en moyenne dix fois plus cher que l'électricité fournie par une société de production d'électricité. La majorité de ceux intéressés à l'énergie solaire habitent en région isolée.

L'énergie solaire, propre et silencieuse, est une option plus attrayante que l'électricité obtenue en faisant fonctionner une génératrice

d'énergie solaire. Il espère un ou en payant environ 20 000 dollars par kilomètre pour qu'une ligne d'électricité se rende jusqu'à domicile.

Les antécédents de M. Selzer suivent sensiblement l'histoire de l'industrie de l'énergie solaire. Il a exploré certains aspects de l'énergie lorsqu'il était au collège dans les années 1970. À cette époque, l'énergie solaire était une nouveauté et on considérait qu'elle aurait un grand potentiel si le coût de composantes de base comme les cellules photovoltaïques était plus bas.

Ces cellules, faites de silicone, convertissent la lumière ou le rayonnement solaire directement en électricité. Les coûts de production ont commencé à baisser il y a environ dix ans au moment où les compagnies pétrolières ont commencé à investir dans la recherche sur l'énergie solaire, reconnaissant ainsi que cette énergie n'était pas simplement de la technologie marginale. Aujourd'hui, British Petroleum est à la tête de la plus grande société d'énergie solaire au monde.

En 1992, M. Selzer a installé un système d'énergie solaire dans sa demeure. Il voulait une source d'énergie de rechange, car de nombreuses pannes d'électricité se produisaient durant ses expériences sur l'énergie électrique.

Il a rapidement constaté que l'énergie solaire, une source d'énergie renouvelable, présentait un potentiel encore non exploité au Yukon. Il y a quelques années, il a quitté son emploi d'électricien de montage à Northwestel et a fondé une compagnie d'énergie solaire.

Dans le cadre du Programme éco-nergétique du gouvernement du Yukon, la Société d'énergie du Yukon évalue le potentiel de demande d'énergie solaire dans le territoire. Le Programme encourage les Yukonnais et les Yukonaises à faire usage de sources d'énergie renouvelables. La Société d'énergie a demandé à M. Selzer de concevoir un dispositif photovoltaïque portable, appelé le système d'énergie solaire 2000, à titre d'essai.

Le dispositif est mis à l'épreuve au site d'enfouissement du chemin de Carcross, situé au mille 9. Il servira à fournir de l'électricité au bureau du site. Le revêtement extérieur de la petite cabane comporte des panneaux photovoltaïques. À l'intérieur, on trouve de l'équipement photovoltaïque et une génératrice à essence qui sert de source d'énergie de rechange.

Le coût de fabrication du dispositif est d'environ 25 000 \$ et peut fournir de l'électricité à une maison de petite ou de moyenne taille. La Société d'énergie du Yukon a mené une étude afin de déterminer combien de résidents en région seraient intéressés à l'énergie solaire comme option de source d'énergie. Les résultats préliminaires montrent que de nombreux répondants s'intéressent à l'énergie solaire, mais ceux-ci affirment qu'ils aimeraient disposer d'un système plus puissant que celui à l'étude.

La construction d'un dispositif plus puissant ne pose pas de problème technologiquement parlant; cela coûte juste plus cher. L'automne dernier, M. Selzer a installé un dispositif portable de 55 000 \$ à un pavillon, aux abords de la rivière Teslin, qui produit

quatre fois plus d'électricité que le prototype. Le coût comprend une génératrice à essence comme source d'électricité de rechange.

M. Selzer estime que l'énergie solaire fournira environ 40 p. 100 de l'énergie nécessaire au camp, où l'on trouve, entre autres installations luxueuses, quatre bains tourbillons. Les autres options étaient de se brancher au réseau électrique à un coût de 80 000 \$ ou d'utiliser sans arrêt une génératrice bruyante qui aurait perturbé la sérénité des lieux.

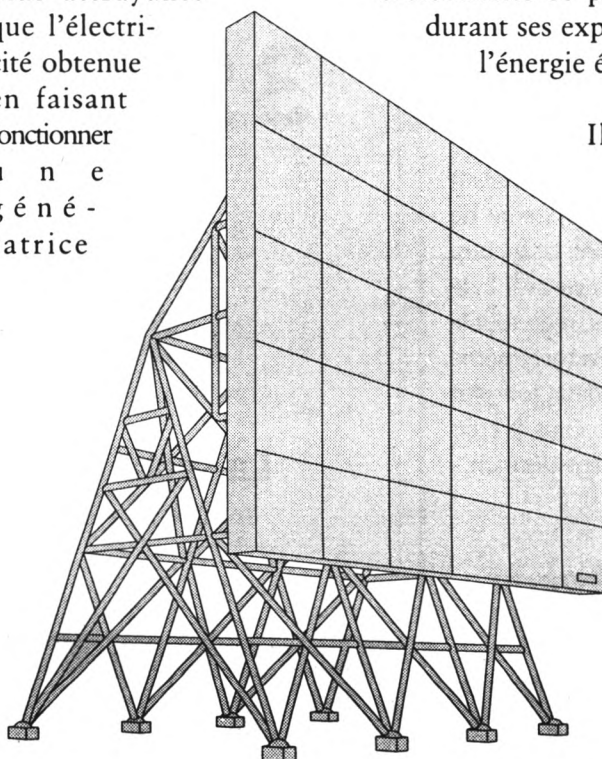
M. Selzer est le premier à reconnaître que lorsqu'on dépend de l'énergie solaire, il faut porter une plus grande attention à la consommation d'énergie que lorsqu'on obtient de l'électricité du réseau. Sa nouvelle bouilloire électrique est l'exemple parfait. Celle-ci consomme 200 watts de plus que son ancienne bouilloire et M. Selzer remarque une différence.

«Si je prépare cinq tasses de café durant la journée, j'utilise jusqu'à un kilowatt d'électricité. En bout de ligne, une telle consommation ne passe pas inaperçue» de dire M. Selzer.

Il faut dire que M. Selzer porte plus attention à sa consommation d'énergie que la majorité des résidents du Yukon. Chaque dimanche matin, il prend en note les données inscrites sur ses divers compteurs et appareils dans le but de déterminer le rendement des systèmes. Il mentionne qu'il est toujours emballant de voir les résultats.


«C'est ce que je fais. C'est une véritable passion! C'est des plus enrichissant et c'est amusant» d'ajouter M. Selzer.

La présente série est offerte par Environnement Canada, à Whitehorse (Yukon). On peut la consulter sur Internet à [www.taiga.net/YourYukon](http://www.taiga.net/YourYukon).



# l'aurore boréale

Tenez vos amis au courant de votre vie au nord du nord...  
Abonnez-les à l'Aurore boréale! 667-2931

 Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

## AVIS

Avis est donné que les demandes d'exploitation foncière ci-dessous sont à l'étude. On peut prendre connaissance des documents afférents au Bureau des terres fédérales, Édifice Elijah Smith, 300, rue main, bur. 320, Whitehorse (Yukon). Les commentaires doivent être adressés par écrit au chef, Aliénation des terres, Affaires indiennes et du Nord Canada, 300, rue Main, Bur. 345, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5. Date limite :

**6 avril 2000**

Clauss Schytrumpf  
Village de Teslin  
Pêches et Océans

Parcours de piégeage  
Plan d'eau  
Agrandissement

Sud de Dawson City  
Baie de Nisutlin  
Rivière Klukshu



## Programme de gestion de la consommation d'électricité des entreprises :

Premier exemple de réussite



De nouvelles lampes de halogènes de sodium à basse pression

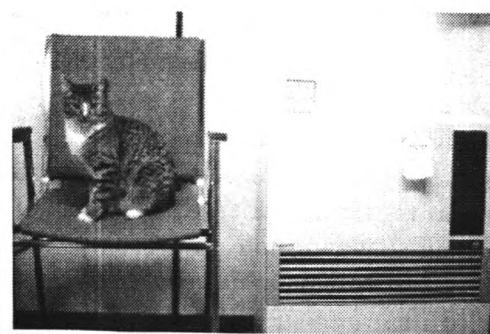
Air North exploite un hangar à l'aéroport de Whitehorse. Durant les mois d'hiver, la température des bureaux chauffés à l'électricité à l'une des extrémités du bâtiment était glaciale et

inconfortable. Il arrivait souvent que le personnel doive porter un caleçon long et un parka toute la journée juste pour se tenir au chaud!

Le président de l'entreprise, Joe Sparling, songeait sérieusement à changer le système de chauffage. Lorsqu'il a entendu parler du Programme de gestion de la consommation d'électricité des entreprises, il a communiqué avec la Société d'habitation du Yukon. Un contrôleur de la gestion de l'énergie s'est rendu sur place pour examiner le bâtiment. Il a exposé les avantages pouvant découler de l'installation de petits réchauffeurs au mazout à haut rendement dans les bureaux ainsi que les économies supplémentaires qui pourraient être réalisées en changeant l'éclairage dans la travée du hangar.

«Le programme a su répondre à nos attentes», explique M. Sparling. «La Société d'habitation du Yukon a fait du bon travail. Notre personnel ne possédait pas les connaissances spécialisées voulues pour procéder à ce genre d'analyse. La SHY a donc exécuté tous les travaux et nous a soumis ses recommandations.»

Air North a décidé de miser sur l'efficacité énergétique. Avec l'aide reçue du Programme de gestion de la consommation d'électricité des entreprises, le personnel d'Air North a pu installer deux



Skinny, le chat de Air North, apprécie la chaleur du réchauffeur au mazout.

petits réchauffeurs au mazout et changer l'éclairage du hangar, en remplaçant les tubes fluorescents par des lampes aux halogènes de sodium à basse pression.

Est-ce que M. Sparling est satisfait des changements? «Absolument! Nous avons vraiment senti une différence grâce au nouveau système de chauffage. La température des bureaux est beaucoup plus agréable. Il a fallu un certain temps avant de s'habituer au nouvel éclairage du hangar, mais tout le monde s'en accomode maintenant. En bref, même si les bénéfices réels devaient prendre deux fois plus de temps à se réaliser que les bénéfices prévus, je crois que nous avons quand même pris une sage décision.»







For information about the Commercial Energy Management Program:  
Call Yukon Housing Corporation at 667-5759 or 1-800-661-0408 (ext. 5759)



# MERCI

Mille fois merci à tous les bénévoles qui ont généreusement donné de leur temps pour faire de la Cabane à sucre un succès sans précédent!

Je vous remercie du fond du cœur.

Mario Héroux

Agent de développement culturel à l'AFY

## 3 choses que tous les propriétaires d'armes à feu doivent connaître concernant la Loi sur les armes à feu

**1 Un permis pour vous**  
(un permis de chasse ne suffit pas)

**PERMIS D'ARMES À FEU / FIREARMS LICENCE**  
POSSESSION SEULEMENT • POSSESSION ONLY

Name: J.L. RICHARD  
Date de naissance / Date of Birth: 1958 • 01 • 01  
Expiration / Expire: 2004 • 01 • 01  
A/T: M J/D  
A/T: M J/D  
Taille / Height: 170 CM  
Sexe / Gender: HOMME  
Yeux / Eyes: BLEUS  
Numéro / Number: 1234567890.01

Il vous faut un permis d'armes à feu en vertu de la Loi sur les armes à feu ou une AAAF valide pour posséder et enregistrer votre arme à feu.

**2 Un certificat d'enregistrement pour votre arme à feu**

**CERTIFICAT D'ENREGISTREMENT D'ARME À FEU**  
FIREARM REGISTRATION CERTIFICATE

N° de certificat d'enregistrement de l'arme à feu / Firearm Registration Certificate No.: 1234567890.01  
N° de permis / License Number: 1234567890.01  
N° d'enregistrement de l'arme à feu / Firearm Identification No.: 123456789  
Date de vérification (A • M • J) / Verification Date (Y • M • D): NON VÉRIFIÉE  
Marque/Make: Winchester  
Type: Carabine  
Modèle/Model: 70  
Mécanisme/Action: Verrou  
Coupe/Shot: 5  
Fabricant/Manufacturer: U.S. Repeating Arms Co.  
Longueur du canon/Barrel Length: 610 mm  
Calibre/Gauge: 30-06  
N° de série/Serial No.: 01554896

**3 N'oubliez pas d'entreposer votre arme à feu de façon sécuritaire.**

Pour plus de renseignements, ou pour obtenir des formulaires et de l'aide à les remplir, composez le

**1 800 731-4000**

ou visitez notre site Web au [www.cfc-ccaf.gc.ca](http://www.cfc-ccaf.gc.ca)

**La sécurité des armes à feu, c'est l'affaire de tous.**



**Il est temps d'obtenir votre permis!**

# Droits linguistiques : le fédéral de retour en cour en octobre

Ottawa (APF): La suite de la bataille homérique entre le Commissariat aux langues officielles et le ministère de la Justice quant au respect des droits linguistiques devant la Cour fédérale.

La cause avait été ajournée en janvier par le juge Pierre Blais, qui estimait qu'il fallait donner la chance au Procureur général de l'Ontario de décider s'il voulait intervenir ou non. Le gouvernement de l'Ontario a finalement jugé que le gouvernement fédéral défendait une position qui était la sienne.

adoptée par le ministre de la Justice du Canada et sans doute adopterait la position que vous êtes en train d'avancer si la province était d'avis d'intervenir en ce moment» peut-on lire dans une lettre en date du 13 mars, adressée à l'avocat du ministère de la Justice par le ministre du Procureur général de l'Ontario.

«Après avoir passé en revue les plaidoyers, je peux vous indiquer que l'Ontario soutient généralement la position

**MedicAlert**  
PARLE POUR VOUS  
1-800-668-6381  
www.medicalert.ca

## Writ of Election



## Bref d'Élection

### To • Destinaire

Phyllis Forbes  
Bonnie Barber  
Lilly Smith  
Andrea Lemphers  
Jan Koepke  
Ada Rienks  
Donna Pendziwol-MacMillan  
Joanne Green  
Beverley Mason-Wood  
Marietta Fulcher  
Joan Coxford  
Susan Gleason  
Janet Constable Rushant  
Renée Frost  
Dianna Raketti  
Georgina Leslie  
Mary Whitley

### Greeting

You are hereby given notice of the time and place of an election to be held according to law of a member to serve in the Yukon Legislative Assembly for the Electoral District of

### of • de

Faro, Yukon  
Dawson City, Yukon  
Haines Junction, Yukon  
Whitehorse, Yukon  
Whitehorse, Yukon  
Carmacks, Yukon  
Whitehorse, Yukon  
Whitehorse, Yukon  
Whitehorse, Yukon  
Whitehorse, Yukon  
Whitehorse, Yukon  
Whitehorse, Yukon  
Carcross, Yukon  
Old Crow, Yukon  
Watson Lake, Yukon  
Whitehorse, Yukon  
Whitehorse, Yukon

### Salut

Nous vous donnons avis par la présente du moment et du lieu de l'élection d'un député/une députée à l'Assemblée législative du Yukon, qui sera tenue, selon la loi, pour la circonscription de

Faro  
Klondike  
Kluane  
Lake Laberge • Lac Laberge  
McIntyre-Takhini  
Mayo-Tatchun  
Mount Lorne  
Porter Creek North • Porter Creek nord  
Porter Creek South • Porter Creek sud  
Riverdale North • Riverdale nord  
Riverdale South • Riverdale sud  
Riverside  
Ross River-Southern Lakes • Ross River-lacs du sud  
Vuntut Gwitchin  
Watson Lake  
Whitehorse Centre • Whitehorse centre  
Whitehorse West • Whitehorse ouest

and that you do cause a nomination of candidates at such election to be held on March 27, 2000

and that in the event of a poll being granted you do cause a poll to be taken on April 17, 2000

and do cause the name of the member so elected to be certified to the Chief Electoral Officer as by law directed as soon as possible and not later than April 24, 2000.

de pourvoir à la présentation des candidats et des candidates à cette élection le 27 mars 2000

et, si la tenue d'un scrutin est nécessaire, de tenir ce scrutin le 17 avril 2000 et de faire rapport du nom du député/de la députée élu(e), qui sera certifié par le directeur général/la directrice générale des élections, comme le prescrit la loi, aussitôt que possible et au plus tard le 24 avril 2000.

DATED AT the City of Whitehorse, Yukon this 17th day of March, 2000  
By order

Patrick L. Michael  
Chief Electoral Officer  
Directeur général des élections

FAIT dans la ville de Whitehorse (Yukon) ce 17<sup>e</sup> jour de mars 2000  
Par ordre

## Êtes-vous propriétaire d'une maison mobile?

*Songez-vous à déménager?*



## Mountainview Place

La Place Mountainview vous offre :

### Choix

Un nouveau quartier comprenant des terrains avec vue. Des arbres, des arbustes et des semis à l'eau aménagés dans les aires communes.

### Commodité

La Place Mountainview a l'avantage d'être située près des écoles, des installations de loisirs, des sentiers de randonnée et des parcours d'autobus.

### Nouvelles infrastructures

Tous les câbles et conduites de services publics sont enfouis.

### Accession à la propriété abordable

Les paiements pour l'achat du terrain, le déménagement et la modernisation de votre maison mobile à la Place Mountainview pourraient être aussi modiques que 500 \$ par mois.

## La Société d'habitation du Yukon vous offre :

### Évaluation gratuite...

des coûts d'achat du terrain, de déménagement et de modernisation de votre maison mobile.

### Information gratuite...

sur la réduction des coûts énergétiques par la modernisation de votre maison mobile.

### Options de financement intéressantes.

### Place Mountainview...

Des propriétés abordables dans un nouveau quartier près du chemin Range

Ça vous intéresse? Appelez la Société d'habitation du Yukon au 667-5759

**Société d'habitation du Yukon**

# Une avalanche d'aurores boréales...

## Des lumières fantastiques

### Sì le Nord

Dans les années 1950, presque tous les dimanches, je célébrais une messe à Carmacks le matin, puis je me rendais ensuite pour une seconde à la rivière Pelly. Deux fois par mois, je continuais jusqu'à Mayo pour visiter le père Frank Van Rooy; nous passions la nuit à prier ensemble et à échanger des méthodes de travail... car il n'était pas le plus grand cuisinier!

Pour ma part, je faisais quelques arrêts en route avant d'arriver chez lui vers neuf heures dans la soirée.

Un beau soir d'automne, après avoir traversé la rivière Stewart, je suis surpris de voir le ciel s'illuminer. Soudain je me rends compte de la beauté de la coupole céleste. Des

lumières brillantes se projettent de toutes façons dans une core en liesse et réjouissance... Mais les nuages commençaient à perdre leurs superbes nuances.

Certainement, je ralentis chaque fois que je passe devant

cet endroit. C'était trop beau! Mais il fallait bien continuer à voir un beau coin du ciel. mon chemin.

Jean-Paul Tanguay

Je vous souhaite tous de vivre des moments semblables. Du

Ensemble de couleurs inédites. En un rien de temps, je me retrouve au centre d'un immense théâtre. Les lisières rocheuses qui bordent la route sur une longueur de près de 10 km semblent se déplacer, sauter, danser. Puis à la fin de cette course, elles s'arrêtent pour se toucher, comme attirées par des aimants puissants. Quelle beauté magique!

Ce soir-là, j'ai vécu des moments indescriptibles pendant près d'une heure. C'était trop beau!

Quelles scènes fantastiques inoubliables. Je me suis hâté d'aller retrouver mon ami le père Van Rooy. Quand je suis arrivé chez lui, le ciel était en-

### OFFRE D'EMPLOI

#### Préposé.e de bureau Partenariat communautaire en éducation

L'AFY est à la recherche d'une personne responsable de voir au maintien des activités du Partenariat communautaire en éducation jusqu'à l'embauche d'un.e coordonnateur.ice de projet. Cette personne devra :

- Assurer le suivi aux démarches entreprises dans le projet : réception téléphonique et travail de bureau
- avec les membres
- Rédiger les compte rendus des rencontres et assurer le suivi approprié
- Organiser des ateliers de sensibilisation et de discussion à l'intention des partenaires de l'école française
- Travailler en étroite collaboration avec l'école et l'APEF
- Réaliser toute autre tâche jugée pertinente par les membres du PCE

#### Compétences et qualités requises

- Bonne connaissance du français écrit et oral ainsi que de l'anglais
- Expérience en travail de bureau
- Connaissance de la communauté franco-yukonnaise
- Connaissance informatique compatible IBM
- Habilitéés en communication et relations publiques
- Sens de l'organisation développé
- Esprit d'initiative, d'analyse et de synthèse
- Capacité à travailler en équipe
- Autonomie et polyvalence
- Intérêt pour le projet et pour le développement communautaire

Il s'agit d'un poste à temps partiel (22.5 heures/semaine), d'une durée de 13 semaines, du 3 avril au 30 juin. Le salaire respecte l'échelle salariale de l'AFY. C'est un contrat avec possibilité de renouvellement.  
Veuillez faire parvenir votre lettre de présentation et votre curriculum avant **le 24 mars 2000, 17 h** à :

Jeanne Beaudoin, directrice générale par intérim  
Préposé.e / Partenariat communautaire en éducation  
Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, C.P. 5205  
Whitehorse (Yukon) Y1A 5V1



Agence canadienne  
d'évaluation environnementale

Canadian Environmental  
Assessment Agency

## Consultation Publique

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

Appel de commentaires

### Modèle de rapport d'examen préalable par catégorie visant les projets courants sur l'habitat du poisson et son amélioration en Colombie-Britannique et au Yukon

Pêches et Océans Canada (P&O) a élaboré un modèle de Rapport d'examen préalable par catégorie visant les projets courants sur l'habitat du poisson et son amélioration en Colombie-Britannique et au Yukon. L'objet du rapport d'examen préalable par catégorie est de rationaliser et de simplifier le processus d'évaluation environnementale des projets courants sur l'habitat du poisson et son amélioration financés par P&O, Région du Pacifique, Direction de l'habitat et de son amélioration et Stratégie des pêches autochtones. Ce modèle de processus d'examen préalable par catégories aboutira finalement à un processus plus efficace et prévisible pour l'évaluation environnementale de ces projets courants sur l'habitat du poisson et de son amélioration.

Les types de projets sur l'habitat du poisson et son amélioration inclus dans le modèle de rapport d'examen préalable par catégories sont les suivants :

- amélioration du passage du poisson,
- amélioration latérale,
- lutte contre l'érosion et protection contre les inondations,
- améliorations,
- remise en état des estuaires,
- accès aux sites,
- prise du poisson et comptage.

Ce modèle de processus d'examen préalable par catégorie correspond à l'échelle de ces projets et à la faible probabilité qu'ils entraînent des effets environnementaux négatifs importants.

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) examine actuellement le modèle de rapport d'examen préalable par catégorie visant les projets courants sur l'habitat du poisson et son amélioration en Colombie-Britannique et au Yukon. Conformément à l'article 19(2) de la *Loi canadienne d'évaluation environnementale*, l'Agence demande au public de faire des commentaires sur le bien fondé de l'utilisation du rapport comme modèle pour effectuer des examens préalables de projets appartenant à cette catégorie.

Après avoir examiné les commentaires, l'Agence pourra décider que le rapport est un modèle de rapport d'examen préalable par catégories, conformément à l'article 19 (1) de la *Loi canadienne d'évaluation environnementale*.

**Veuillez faire parvenir vos commentaires dans la langue officielle de votre choix à :**

John McCauley  
Gestionnaire et conseiller principal, Études approfondies et examens préalables par catégorie  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
200, boul. Sacré-Coeur, 13e étage  
Hull (Québec) K1A 0H3  
Tél. : (819) 994-3159 Téléc. : (819) 997-4931  
Courriel : John.McCauley@ceaa.gc.ca

**On peut consulter des exemplaires du rapport aux adresses suivantes :**

Agence canadienne d'évaluation environnementale  
757, West Hastings, Pièce 320  
Sinclair Centre  
Vancouver, BC  
Robin Lauer (604) 666-2434

Bibliothèque publique de Vancouver  
350, rue West Georgia  
Vancouver, BC  
Division - Sciences & Tech. (604) 331-3603

Bibliothèque régionale de l'île de Vancouver  
Succ. Nanaimo Harbourfront  
90, rue Commercial  
Nanaimo, BC  
Leif Rosvold (250) 753-1154 X 225

Bibliothèque publique de Prince George  
887, rue Dominion  
Prince George, BC  
Joan Jarman (250) 563-9251

Bibliothèque publique de Prince Rupert  
101 - 6e avenue ouest  
Prince Rupert, BC  
Joe Zelwietro (250) 627-1345

Bibliothèque publique de Kamloops  
465, rue Victoria, Pièce 100  
Kamloops, BC  
Division des références (250) 372-5145

Bibliothèque publique de Whitehorse  
2017 - 2e avenue  
Whitehorse, YK  
Janet Lee (867) 667-5239

Bibliothèque publique de Nelson  
602, rue Stanley  
Nelson, BC  
Tel: (250) 352-6333

**Les questions concernant les projets courants sur l'habitat du poisson et son amélioration en Colombie-Britannique et au Yukon doivent être adressées à :**

Linda Sullivan  
Unité d'examen des grands projets, Région du Pacifique  
Pêches et Océans Canada  
Tél. : (604) 666-3575

**Les questions concernant le modèle de processus d'examen préalable par catégories doivent être adressées à John McCauley à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. L'Agence accepte les appels téléphoniques à frais virés.**

**La date limite pour présenter les commentaires est le 17 avril, 2000.**



L'évaluation environnementale d'abord...  
la décision ensuite

Canada

## Les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada sont en vente jusqu'au 1<sup>er</sup> avril seulement.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA			Émission 14
5,25 %	5,75 %	6,25 %	Taux annuel composé de 5,74 % sur l'obligation C détenue pendant 3 ans.
An 1	An 2	An 3	
OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA			Émission 65
4,60 %*			
An 1			

Les émissions 14 et 65 sont en vente jusqu'au 1<sup>er</sup> avril

Le temps presse. Et les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada ne seront encore en vente qu'à l'automne prochain. C'est donc le moment ou jamais d'en acheter. Comme toujours, elles sont idéales pour faire fructifier votre portefeuille à l'abri des risques, et comportent un plus grand choix et plus d'options que jamais.

- Obligation d'épargne du Canada traditionnelle
- Obligation à prime du Canada : un nouveau produit à intérêt plus élevé
- Options REER et FERR sans frais
- Titres offerts à partir d'aussi peu que 100 \$
- Absolument aucuns frais
- Souscription par téléphone

La nouvelle Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants. L'Obligation d'épargne du Canada traditionnelle, toujours aussi souple, est encaissable en tout temps. Avec l'option REER sans frais, vous profiterez de toute la sécurité des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en plus des avantages d'un REER.

Les deux titres sont garantis à 100 % par le gouvernement du Canada, avec une facilité d'achat jamais égalée à ce jour. Non seulement ils ne comportent absolument aucuns frais, mais aussi vous avez maintenant la possibilité pratique d'en souscrire par téléphone en composant le 1 800 575-5151. Et comme toujours, ils sont en vente dans votre institution bancaire ou financière.



NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA  
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE.

Canada

Désormais en vente par téléphone en composant le 1 800 575-5151.

Visitez notre site Web à [www.oec.gc.ca](http://www.oec.gc.ca) pour tout complément d'information.

\*Ce taux s'applique également aux Obligations d'épargne du Canada de l'émission 59, datée du 1<sup>er</sup> avril 1999, pour l'année commençant le 1<sup>er</sup> avril 2000.

Un coeur  
sain dans  
un corps sain



Une des meilleures façons de réduire les risques de maladies cardiovasculaires, c'est encore de faire de l'exercice tous les jours et de bien manger.

Défi santé : notre responsabilité à tous!

avec PARTICIPATION



### DES IDÉES PLEIN LA SOUPE!

#### Fajitas au Poulet

1/4 tasse	50 mL	de vinaigrette préparée huile et vinaigre
1 1/4 lb	600 g	de poitrines de poulet sans peau, désossées et taillées en languettes
2	2	gousses d'ail hachées fin
12	12	tortillas de farine (8 po/20 cm)
1 c. à table	15 mL	d'huile végétale
1	1	oignon, en quartiers
2	2	petits poivrons, verts ou rouges, en languettes
1	1	boîte de soupe Fiesta de tomates condensée Campbell Laitue en lanières, fromage râpé et crème sure

(NC)—Verser la vinaigrette dans un bol en verre. Ajouter le poulet et la moitié de l'ail. Saler et poivrer au goût. Remuer pour bien enrober le poulet. Couvrir et réfrigérer 30 minutes ou plus, en remuant de temps en temps. Réchauffer les tortillas.

Faire chauffer l'huile dans une grande poêle, à feu mi-vif. Faire sauter le reste de l'ail, les oignons et les poivrons 2 minutes. Retirer les légumes. Faire sauter le poulet jusqu'à ce qu'il ait perdu sa couleur rosée, environ 3 minutes.

Incorporer la soupe et les légumes. Porter à ébullition et bien réchauffer. Déposer la préparation au centre de chaque tortilla. Garnir au goût de laitue, fromage et crème sure. Enrouler les tortillas autour de la garniture.

Donne 6 portions  
Préparation : 10 minutes  
Marinade : 30 minutes  
Cuisson : 10 minutes



## Critiques demandés

Plumes et critiques recherchés pour le retour de la rubrique culturelle dans l'Aurore boréale

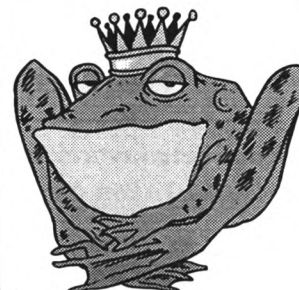
- Courts textes
- Prêt des produits
- Bon gratuit pour louer un film

Contactez Claudiane à l'Association franco-yukonnaise au 668-2663.



GRATUIT!

Amenez vos amis!  
CONTES ET SPECTACLE DE MARIONNETTES



Bibliothèque publique de Whitehorse

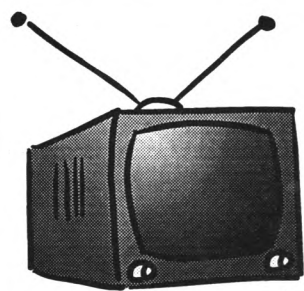
Dimanche, 19 mars à 15 h.



# Grille horaire télé

## Semaine du 17 au 23 mars

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	La vraie vie		Le Midi	..menson- ges	Les soeurs Reed	Variées	Babar	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	..menson- ges	Ce soir		Variées	Variées
<b>RDI</b>	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles	Le journal de France	Aujourd'hui		Euronews	Capital actions	Le monde ce soir	
<b>TV5</b>	Variées		Variées	Variées			Variées	Variées	Journal télé Belge	Journal télé Suisse	Chance chansons	:45 Gour- mandises	Variées	Pyramide	Chiffres & lettres	Variées	Variées	Variées
<b>TVA</b>	Aimer	Coup de chapeau / :45	Le TVA		Boutique TVA		Les feux de l'amour	Top modèles	Claire Lamarche		Les Mordus		Le TVA	Piment fort	Variées	Variées		
<b>17 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	La fureur Chansons, jeux et karaoké.		Zone libre Magazinec sur l'actualité	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport		"Analyse fatale" Psychiatre devient l'amant d'une jeune femme. (Police,'92) Kim Bassinger, Richard Gere.								:05 Fin de la programmation			
<b>RDI</b>	Grands report. Amy Billing, fille disparue.	Le journal RDI	Scully RDI	Branché	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point			
<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Pas rêver		Francofolies '98	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 Nestor	:45 Bouillon de culture				:05 Outremers L'outre- mer français.	JournalTV 5/Question	Pyramide			
<b>TVA</b>	Shania Shanaï Twain en spectacle.	Maurice Richard	Le TVA, réseau	Nikita La guerre Trois assassins.	TVASports /:50Loterie	"Célibataires" (Com,'92) Kyra Sedwick, Bridget Fonda.												
<b>18 MAR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	Franc- Croisé	Fais-moi peur	Le Midi	"Mon ami Willy 2" (Avent,'95) Francis Capra, Jason James Richter.			Le siècle du peuple Le rideau se lève.	Accent franco.	Parents...	Arche de Noé	Culture- choc	Branché	Téléjour- nal	Franc jeu	Hockey Carolina vs Montréal			
<b>RDI</b>	Trajectol- res	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Reportages.	Impact	Facture	Griffe	Le journal de France	Aujourd-'hui	Bulletin des jeunes	Jérusalem	Culture- choc	Le monde ce soir	Médias	
<b>TV5</b>	:05 Magellan	Écrans du monde	Journal télé TV5 /:15 Génies en herbe	Reflets Sud	Sport Africa	Journal France	Journal Belge	Journal Suisse	Télé..Francofolies	Vins & fromages	Thalassa Harengs qui s'engouffrent.	Cap aventure	Le journal de France	Enfoirés en 2000				
<b>TVA</b>	Goût chez nous	Vins & fromages	Fleurs jardins	Quoi Bugs?	Les ailes de la mode	Boutique TVA	Infopubli- cité	Infopubli- cité	Infopubli- cité	"Sacré juré!" (Com,'95) Pauly Shore, J. Fortenberry.	Le TVA	"Zeus et Roxanne" (Com,'96) Steve Guttenberg.						
<b>18 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	16h00 Hockey Hurricanes de la Caroline vs Canadiens de Montréal LNH		Téléjour- nal	Nouvelles sport /:55 "Lucie Aubrac" (Hist,'97) Daniel Auteuil, Carole Bouquet.											Fin de la programmation			
<b>RDI</b>	Grands reportages	Le journal RDI	Entrée des artistes	A Jérusalem	Franc jeu	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Téléjour- nal	Vivre ici	Téléjour- nal	Entrée des artistes	Enjeux Reportages.	Traject- oires	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.				
<b>TV5</b>	16h30 Enfoirés en 2000		D.	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3 /Question	Journal télé TV5 /:15 Le R.I.F.	:45 Écrans du monde	:15 Images de pub	Courants d'art	:05 Télé..Francofolies	Journal TV5 /:15 Question /:25NBurma						
<b>TVA</b>	15h30 "Zeus et Roxane." Toro, Alicia Silverstone.	"Coquine à l'excès" (Com,'97) Benicio Del Toro, Alicia Silverstone.	Le TVA /:50Sports.	:10 Loteries /:20 "Loup" (Dra,'94) Michelle Pfeiffer, Jack Nicholson.														
<b>19 MAR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	Point presse	Médias	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Scully rencontre	Entrée des artistes	Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.	De bouche à oreille Magazine culturel.	Blanche Les ouvriers sont malades.	Téléjour- nal	Découverte Magazine scientifique.	Dinosau- res					
<b>RDI</b>	Griffe	Accent franco.	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Hist. sciences	Mémoi- res Pays	Enjeux Reportages.	Griffe	Le journal de France	Aujourd-'hui	Bulletin des jeunes	Jérusalem	Pour gloire	Le monde ce soir	Culture- choc		
<b>TV5</b>	:05 Kiosque Magellan	Faits de l'actualité.	Journal télé TV5 /:15 "Stirn et Stern" (Guerre,'44) Claude Rich, Jacques Duflho.	Va savoir	Journal France	Journal Belge	Journal Suisse	Coeur des restos	Pyramide	La 50e Avenue	G.gour- mands	Journal France	Vivement dimanche!					
<b>TVA</b>	Évangéli- sation	Complèt. marteau	Via TVA	Fais- en..affaire	Infopubli- cité	Boutique TVA	Infopubli- cité	Quilles	"Le flic de Beverly Hills 2" (Com,'87) Judge Reinhold, Eddie Murphy.	Le TVA	Forges du désert	Les Olivier						
<b>19 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	B. Dimanches Jeanne d'Arc Adaptation pour la télévision de la vie de Jeanne d'Arc. Pt. 2 de 2		Téléjour- nal	Idées lumière	:05 Sports	"Le prodige" (Psy,'96) Jeffrey Rush, Armin Mueller-Stahl.									:20 Fin de la programmation			
<b>RDI</b>	Grands reportages	Le journal RDI	Scully RDI	Point presse	Second regard	Enjeux Reportages.	Téléjour- nal	Courants Pacifique	Téléjour- nal	Accent franco.	Zone libre Magazinec sur l'actualité	A Jérusalem	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture- choc			
<b>TV5</b>	16h30 Vive dimanche!	TV5 infos /:15 Bouillon cult.	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3 /Question	Journal télé TV5 /:15 Enfoirés en 2000 Réunis autour de la cause des Restos du cœur, artistes se rencontre au Zénith de Paris.	:15 D.	:45 Franc Parler	JournalTV 5/Question	Pyramide								
<b>TVA</b>	16h30 Les Olivier Premier gala pour l'humour qui doit son nom au grand humoriste Olivier Guimond.	Le TVA /:50Sports	:15 Loteries /:20 Vins	:50 Evang.	:20 Infopublicité	:50 Fin de la programmation												
<b>20 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	4 et demi... Etienne est radié de l'Ordre.		Ombre de... Catherine au secours du docteur.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport	De bouche à oreille Magazine culturel.									:45 Fin de la programmation			
<b>RDI</b>	Grands report. Il y a 2000 ans Jésus est né.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point				
<b>TV5</b>	16h30 Marche siècle	Faits Divers Drame de la famille Tellier.	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 "Stirn et Stern" (Guerre,'44)	:45 TV5 Questions	Reflets Sud	:05 Mise au point Magazine d'actualité.	JournalTV 5/Question	Pyramide							
<b>TVA</b>	Place Melrose	Ally McBeal Une cause plutôt inusitée.	Le TVA, réseau	...C'est Julie	TVASports /:50Loterie	Infopublicité												
<b>21 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Bouscotte Le rêve de Marie-Victor.		Enjeux Reportages.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles scientifique	Fin de la programmation												
<b>RDI</b>	Grands reportages Convoyeuses de l'Air.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point				
<b>TV5</b>	16h30 Racines et ailes Au Japon, le travail chez les personnes âgées.	Temps présent Dossier sur l'euthanasie.	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 Vie à l'endroit	:50 TV5 Questions	:05 Faits Divers Drame de la famille Tellier.	:05 Dimanche Midi	JournalTV 5/Question	Pyramide							
<b>TVA</b>	Histoires de filles	KM/H	Rue l'Espérance	Le TVA, réseau	Le Poing J Capsules & reportages.	TVASports /:55Loterie	Infopublicité											
<b>22 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	C. Charette direct Rencontres/entrevues		Quadra La vengeance La proposition de Guy.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport	Vues d'ici									:05 Fin de la programmation			
<b>RDI</b>	Grands report.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point				
<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial	:05 Médit.	Miroirs aveugles	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 Des racines et des ailes Au Japon, le travail chez les personnes âgées.	Temps présent Dossier sur l'euthanasie.	:05 Grands jours	JournalTV 5/Question	Pyramide							
<b>TVA</b>	Le retour Mère et fille en vacances.	Les Machos Une demande en mariage.	Le TVA, réseau	Le Poing J Capsules & reportages.	TVASports /:50Loterie	Infopublicité												
<b>23 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Gypsies Le voleur se dévoile.		L'Ecuyer Surprises, invités prestigieux.	Journal/Point Arrêter les horreurs.	Nouvelles sport /:25 "Une femme française" (Dra,'94) Daniel Auteuil, Emmanuelle Béart.										Fin de la programmation			
<b>RDI</b>	Grands reportages Le parrain.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point				
<b>TV5</b>	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	:05 Nestor Burma	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal de TV5 /:15 Envoyé spécial	Miroirs aveugles	:05 Si j'ose écrire	JournalTV 5/Question	Pyramide							
<b>TVA</b>	Diva La session de photos.	Fortier Fortier cherche toujours.	Le TVA, réseau	Le Poing J Capsules & reportages.	TVASports /:50Loterie	Infopublicité												



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

# Yukon News

# l'aurore boréale

Savez- vous ce que les gens font avec leur grille horaire télé ? Ils la consultent encore et encore... Ils l'affichent sur le réfrigérateur, ils l'apportent au lit...

La grille horaire c'est un endroit de choix pour la publicité...

Affichez-y votre carte d'affaires!

Marie-Hélène au 667-2931

# Grille horaire télé

## Semaine du 24 au 30 mars

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	La vraie vie		Le Midi	..menson- ges	Les soeurs Reed	Variées	Babar	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	..menson- ges	Ce soir		Variées	Variées	
<b>RDI</b>	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles	Le journal de France	Aujourd'hui		Euronews	Capital actions	Le monde ce soir	
<b>TV5</b>	Variées	V La 50e Avenue	Variées	Variées					Journal télé Belge	Journal télé Suisse	Chance chansons	:45 Gour- mandises	Variées	Pyramide	Chiffres & lettres	Variées	Variées	Variées
<b>TVA</b>	Aimer	Coup de chapeau / :45	Le TVA			Boutique TVA		Les feux de l'amour	Top modèles		Claire Lamarche		Les Mordus		Le TVA	Piment fort	Variées	Variées
<b>24 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	La fureur Chansons, jeux et karaoké.		Zone libre Magazinec sur l'actualité		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.		Nouvelles sport		"Passion fatale" (Dra,'98) Amanda Ooms, Ciaran Hinds.			:45 Fin de la programmation						
<b>RDI</b>	Grands reportages Lutte féroce en Russie.		Le journal RDI	Scully RDI	Branché	Canada...	Canada...		Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point		
<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Pas rêver		Francofolies '98	Journal Belge	Journal Suisse		Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 Nestor		:45 Bouillon cult.				:05 Outremers L'oufre- mer français.	JournalTV 5/Question	Pyramide	
<b>TVA</b>	"Évasion parfaite" (Police,'98) Kelly Rutherford, Adrian Pasdar.			Le TVA, réseau	Nikita Programation psychologique		TVASports /:50Loterie		"Un don pour tuer" (Dra,'92) Henry Thomas, Jason Bateman.		Infopublicité				Fin de la programmation			
<b>25 MAR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	Franc- Croisé	Fais-moi peur	Le Midi	"Une fée bien allumée" (Fant,'97) Dale Midkiff, Kristie Alley.			Le siècle du peuple Tout s'accélère. (FS)	Accent franco.	Parents...	Arche de Noé	Culture- choc	Branché	Téléjour- nal	Franc jeu	Hockey Montréal vs Florida			
<b>RDI</b>	Hist. sciences	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Reportages.	Impact	Facture	Griffe	Le journal de France	Aujourd- hui	Bulletin des jeunes	Can. en France	Culture- choc	Le monde ce soir	Médias	
<b>TV5</b>	:05 Magellan	Écrans du monde	Journal télé TV5 /:15 Génies en herbe		Reflets Sud	Sport Africa	Journal France	Journal Belge	Journal Suisse	Télé..Frncoflies	Vins & fromages	Thalassa Relations entre Chine, Vietnam.	Cap aventure	Le journal de France	2000 mercis			
<b>TVA</b>	Goût chez nous	Vins & fromages	Fleurs jardins	Infopubli- cité	Ailes de la mode	Boutique TVA	Fondation Paul-Gérin- Lajoie	Infopubli- cité	"A toute allure" (Com,'94) Kristy Swanson, Charlie Sheen.		Le TVA	"Parents secours" (Com,'96) Jamie Lee Curtis, Kyle Howard.						
<b>25 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	16h00 Hockey Canadiens de Montréal vs Panthers de la Floride LNH Site: Floride		Téléjour- nal		Nouvelles sport /:55 "Le plus beau métier du monde" (Com,'96) Michèle Larocque, Gérard Depardieu.				:10 Fin de la programmation									
<b>RDI</b>	Grands reportages		Le journal RDI	Entrée des artistes	Can. en France	Franc jeu	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Téléjour- nal	Vivre ici	Téléjour- nal	Entrée des artistes	Enjeux Reportages.	Trajectoire	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.			
<b>TV5</b>	16h30 2000 mercis		:35 Union Libre Modes de différents pays.	:35 Journal Belge	:35 Journal Suisse	Le soir 3/ Question	Journal télé TV5 /:15 Déshabillés..	FrancParle r/:45Écrans	:15 Images de pub	Courants d'art	:05 Télé..Frncoflies	Journal télé TV5/:15 Question /:25NBurma						
<b>TVA</b>	15h30 "Parents secours" (Com,'96)		"Madame Doubtfire" (Com/dra,'93) Williams.		Sally Field, Robin		Le TVA /:50Sports		:10 Loteries /:20 "Black Rain" (Police,'89) Andy Garcia, Michael Douglas.		:55 Fin de la programmation							
<b>26 MAR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
<b>SRC</b>	Point presse	Médias	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Scully rencontre	Entrée des artistes	Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.	De bouche à oreille Magazine culturel.	Blanche Blache doit opérer Paul.	Téléjour- nal	Découverte Magazine scientifique.	Dino- saures					
<b>RDI</b>	Griffe	Accent franco.	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Hist. sciences	Mémoi- res Pays	Enjeux Reportages.	Griffe	Le journal de France	Aujourd- hui	Bulletin des jeunes	Olym- piad O	Pour gloire	Le monde ce soir	Culture- choc		
<b>TV5</b>	:05 Kiosque l'actualité.	Faits de monde	Journal télé TV5 /:15 "Une qui promet" (Dra) Lambert Wilson.	:45 Images de pub	Va savoir	Franc Parler /:45 Soccer Championnat de France Monaco vs Nantes	Journal Belge	Journal Suisse	Pyramide	La 50e Avenue	G.gour- mands	Journal France	Vivement dimanche!					
<b>TVA</b>	Évangéli- sation	Complèt. mart.	Via TVA	Fais- en..affaire	Infopubli- cité	Boutique TVA	Infopubli- cité	Quilles Tournoi en équipes	"Le flic de Beverly Hills III" (Com,'94) Judge Reinhold, Eddie Murphy.		Le TVA	Forges du désert	Gala Métrostar					
<b>26 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	B. Dimanches La Maison-Blanche invente une guerre entre les Etats-Unis et l'Albanie.		Téléjour- nal		Idees lumière	:05 Sports	"Les parapluies de Cherbourg" (Dra,'63) Catherine Deneuve.		:05 Fin de la programmation									
<b>RDI</b>	Grands reportages		Le journal RDI	Scully RDI	Point presse	Second regard	Enjeux Reportages.	Téléjour- nal	Courants Pacifique	Téléjour- nal	Accent franco.	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Can. en France	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture- choc		
<b>TV5</b>	16h30 Vive dimanche!		TV5 infos /:15 Bouillon de culture	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3/ Question	Journal télé TV5 /:15 Jour de foot	2000 mercis Invité(es): Patrick Bruel, Patrick Fiori, Tom Jones, David Hallyday.	:05 Faxculture Étincelles des mille et une nuits.	JournalTV 5/Question	Pyramide							
<b>TVA</b>	16h30 Gala Métrostar 2000 Ginette Reno aminera ce quinzième gala en direct du Monument National.		Le TVA /:50Sports	:15Loteri- es/:20Vins	:50 Evan- gélisation	:20 Infopublicité	:50 Fin de la programmation											
<b>27 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	4 et demi...		L'ombre de l'épervier Règlement de conflit.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport	De bouche à oreille Magazine culturel.		:45 Fin de la programmation										
<b>RDI</b>	Grands report. Les aliments transgéniques.		Le journal RDI	Maisonneuve à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point			
<b>TV5</b>	16h30 Vie à l'endroit		:05 Bon entendeur	Paris prêt-à..	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 "Une qui promet" (Dra) Lambert Wilson.	:45 TV5 Questions	Reflets Sud	:05 Mise au point Magazine d'actualité.	JournalTV 5/Question	Pyramide					
<b>TVA</b>	Place Melrose		Ally McBeal Une tournure inattendue.	Le TVA, réseau	...C'est Julie		TVASports/50Loteri- es /:55 Infopublicité											
<b>28 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Bouscotte La plaidoirie de Marie-Victor.		Enjeux Reportages.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport	Découverte Magazine scientifique.		Fin de la programmation										
<b>RDI</b>	Grands reportages		Le journal RDI	Maisonneuve à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point			
<b>TV5</b>	16h30 Racines et ailes Au Japon, le travail chez les personnes âgées.		:05 Médit.	Miroirs aveugles	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 Des racines et des ailes Au Japon, le travail chez les personnes âgées.	:50 TV5 Questions	:05 Paris prêt-à..	:05 Dimanche Midi	JournalTV 5/Question	Pyramide					
<b>TVA</b>	Hist. de filles	KMH	Rue l'espérance Une surprise pour Jacinthe.	Le TVA, réseau	Le Poing J Capsules & reportages.		TVASports/50Loteri- es /:55 Infopublicité											
<b>29 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	C. Charette direct Rencontres/entrevues		Quadra La dépendance de Marc. 3/4	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport	Vues d'ici Sept courts métrages à l'affiche		:55 Fin de la programmation										
<b>RDI</b>	Grands report.		Le journal RDI	Maisonneuve à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point			
<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial		:05 Médit.	Miroirs aveugles	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal télé TV5 /:15 Des racines et des ailes Au Japon, le travail chez les personnes âgées.	Temps présent	:05 Grands jours	JournalTV 5/Question	Pyramide						
<b>TVA</b>	Le retour Les amours de Pascale.		Les Machos Julien sera père à nouveau.	Le TVA, réseau	Le Poing J Capsules & reportages.		TVASports /:50Loterie											
<b>30 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
<b>SRC</b>	Une voix en or Marion et son rêve. Pt. 1 de 4		L'Ecuyer Surprises, invités prestigieux.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport	25 "Les caprices d'un fleuve" (Psy,'95)		:55 Fin de la programmation										
<b>RDI</b>	Grands report.		Le journal RDI	Maisonneuve à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point			
<b>TV5</b>	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	:05 Nestor Burma		Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal de TV5 /:15 Envoyé spécial	Miroirs aveugles	:05 Noms de Dieux Invité(es): Lise Thiry.	JournalTV 5/Question	Pyramide						
<b>TVA</b>	Diva Une relation impossible.		Fortier Etienne est-il complice?	Le TVA, réseau	Le Poing J Capsules & reportages.		TVASports /:50Loterie											



## Le 20 mars, fêtez la journée internationale de la francophonie

Le 20 mars, célébrez votre francité en écoutant une chanson de Félix Leclerc, d'Edith Piaf ou de de Kevin Parent.

Savourez un passage d'une œuvre d'Antonine Maillet, d'Apollinaire ou d'un album de Tintin.

Dites bonjour haut et fort et souriez... Vous êtes le dépositaire d'un trésor inestimable!



# Les rapides du cheval blanc

**NOS PENSÉES** sont avec Gilles Bédard et sa famille. Gilles a perdu ses deux parents dans les derniers mois. Son père est décédé en décembre et sa mère au début de mars.

**YANN HERRY** et sa famille sont aussi en deuil puisque le père de Yann, M. Marc Herry est décédé à Québec en mars.

**FRANÇOIS LOUVIER** et Nathalie Emond ont profité de la semaine de relâche pour aller faire un tour du côté de l'Alaska.

**MOT D'ENFANT** : la petite Camille lorsqu'elle reçoit des



becs esquimaux dit qu'elle reçoit des becs echymoses. (le vocabulaire de Camille trahit aussi l'occupation de maman qui donne des cours de secourisme et de premiers soins.)

**PRÊTEZ L'OREILLE...** La prochaine chanson que vous entendrez à la radio sera peut-

être celle de Louis Blais. Louis a écrit une chanson pour le groupe local Mr Vein.

**BIENVENUE À** Philippe et Julie qui s'en vont s'établir à Dawson pour l'été. Philippe a promis de nous donner des nouvelles de Dawson!

**VOUS AIMERIEZ** qu'on parle de vous ou de vos amis dans les rapides du Cheval blanc? C'est facile... Prenez le téléphone, composez le 667-2931 et parlez-nous de vous ou d'eux.

## Petites annonces

### On recherche :

- Une co-locataire tranquille et pas compliquée pour partager les services d'un chalet situé à 20 minutes de Whitehorse entre avril et juillet. Aucun loyer à déboursier mais doit être responsable et nécessairement aimer les chiens. Geneviève, 333-1299

- Une couturière bénévole pour la confection d'une vingtaine de sacs écologiques pour Alpha Yukon. Nathalie au 668-2663

- Des correspondants ou correspondantes bénévoles pour la chronique *Moi mes souliers*, qui parle d'exotisme ou de voyage. Cécile au 667-2931

- Une personne pour travailler sur un chantier de construction (bois, plomberie) à Silver City. François au 668-2663

### À vendre

- Le meilleur sirop d'érable en ville est disponible au bureau de l'Association franco-yukonnaise, 302, rue Strickland.

- Des personnes intéressées à suivre un cours en français pour l'acquisition d'armes à feu. François au 668-2663

## Calendrier communautaire

**Vendredi 17 mars**  
-Journée de la St-Patrick.

High Country Inn (salle b-1) à 10 \$ adultes, 8 \$ enfant, 30 \$ famille.  
19 h 30.

**Dimanche 19 mars**  
-Contes et spectacle de marionnettes à 15 h, à la bibliothèque publique de Whitehorse.

**Mardi 21 mars**  
-Café bistro à l'édifice Elijah-Smith (lunch et spectacle).  
12 h à 13 h Gratuit.

-Journée de réflexion animée par le père Yves Guerette de Loretteville, à l'église Our Lady of Victory à Porter Creek, de 9 h à 15 h.

-Tournoi de quilles de 15 h à 17 h au Mad Trapper Alley (95 Lewes). 7 \$ par personne. Renseignements, Roch au 668-2663.

**Jeudi 23 mars**  
-Dîner des aînés (es) à la salle communautaire. Entrée 5 \$.

Renseignements, Yann 668-7903.

**Lundi 20 mars**  
-Journée internationale de la francophonie.

**Vendredi 24 mars**  
-Café-Rencontre préparé par les EssentiElles à la salle communautaire.

**Mercredi 29 mars**  
La cie culturelle de l'école française vous intéresse? Alors venez assister à la rencontre sur l'élaboration d'un plan d'animation culturelle.

-Atelier sur le développement économique et communautaire avec Raymond Desrochers, au

**Samedi 25 mars**  
-Pièce de théâtre *Des mots, Words, des mots ...*, au centre d'interprétation de la Béringie. Une réception suivra. Entrée:

À la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay à 19 h.



Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

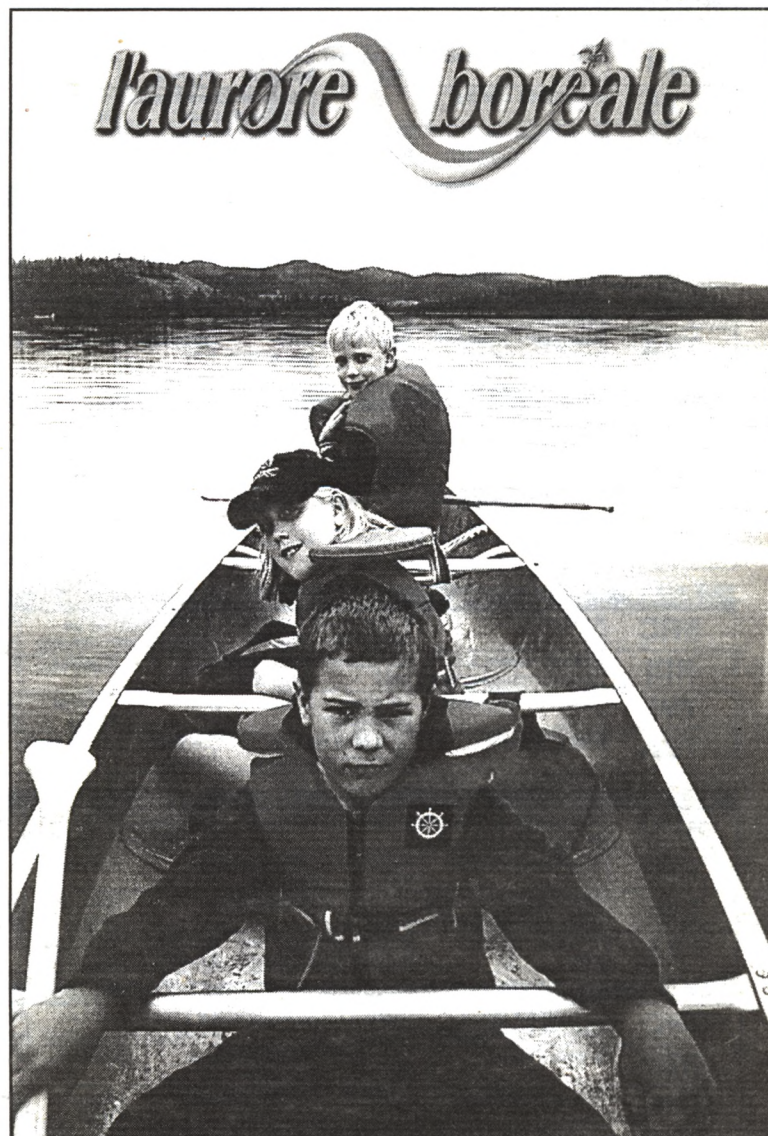
### AVIS

Avis est donné que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) a rappelé le document intitulé «Facts About Fuel-New Legislation, New Rules», diffusé en octobre 1999.

L'information contenue dans ce document n'est pas fiable. Il est donc conseillé de consulter le «Règlement sur l'utilisation des terres pour l'exploitation des placers au Yukon», annexe 1, Conditions d'exploitations, art. 10-15, pour tout renseignement concernant les règles d'entreposage du combustible.

#### Information :

Division de l'aménagement et de la remise en état des terres minières  
MAINC, Région du Yukon  
(867) 667-3265



**Mettez le cap sur l'Aurore**  
pour saisir le visage toujours changeant  
de la Franco-Yukonnie

**ABONNEZ-VOUS AUJOURD'HUI**

Nom : .....

Adresse : .....

**Faites parvenir votre chèque**  
au montant de 20 \$ pour un abonnement  
d'un an

(40 \$ à l'extérieur du Canada) à :  
l'Aurore boréale, C. P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1